



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

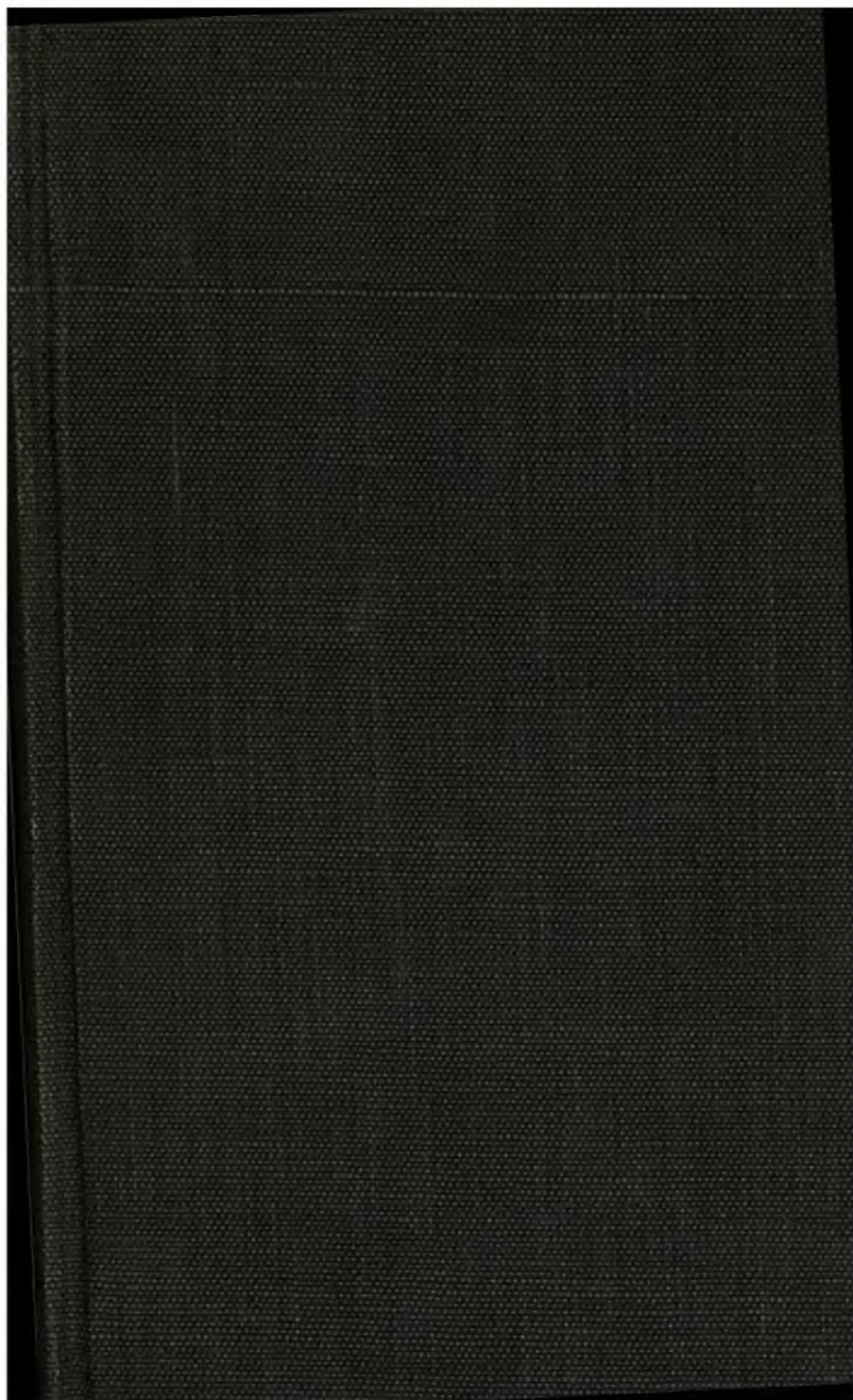
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

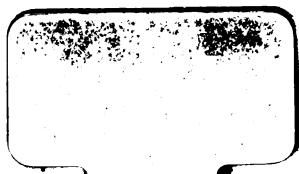


91 e. 1



REP. M. 392

*[Handwritten signature or scribble]*







# ARPA ROMANA

DE

K. D. APIČESKŮ.

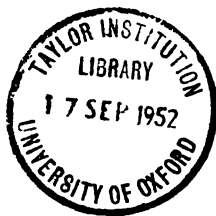


БЪКЪРЕЦІІ.

Тіпографіа Сѣинтеі Митрополіі.

1852.

Ла toate martirşpile aflăm pe femeе лънгъ  
бърбат, ка зп анџел кѣstode: Maria ши Madalena  
ла пѣчоареле крѣчеї лѣї Kpistѣ; пе Лѣкреѣia ши  
Vіrѣinia ка niedestaл ал statşei Romane; Корнеlia,  
мѣта Грахѣлор, ера о Femeе! Femeea faче Fran-  
klini. Enpiчї IV, Pѣsó; ea e kematz а pealisa vi-  
şşа de аѣр ал Salbatorşlѣi....



# DEDICATĂ

ла амикъа меѣ

ALECSANDRU GUGIU.



Amice, ачесте poesii sânt mai toate амеропii:  
чеї de trампа та ле vor інцеллеце, sokotesk....  
Am авѣт okkasie а те кѣноаще ін челе тpeї ім-  
прежърѣї ін каре, зиче проверѣл, се кѣноск а-  
плекрїле омѣлї, inima лї: ін дар-авере, ін кѣл-  
лѣторїї, ін петречерї de tot felул; ми ам кѣноскѣт  
кѣ едї ѣн ом de karakter.

Pentru ачестѣ кѣвѣнт iлї dedikѣ ачесте simnле  
poesii, diktate, чеа mai mare parte, de Maestru  
sufferinga: пѣрratorїл каре лѣмѣреще пасїзнеле,  
fokл каре лѣмѣреще металл, адевѣрата шкoалѣ  
а омѣлї!

Oamenii iskusii (askusii la minte) avem de-  
stai; sânt mѣлїї, ka nisinel mѣрїї; ne oamenii de  
karakter treбѣ sѣї кѣстѣм кѣ лампа лї Diogen,  
zїoa 'namieza mare.



De mi nămъръя Pomъniлop de karakter e de-  
stъя de mik, tot este insъ mai mare dekъt ap пъ-  
tea intъani чинева ла alte Nagъi лъminate saъ чивъ-  
lisate, че tpek de farъя лъmineлop Progressъя...

Omъ de karakter este ачелла kape e statop-  
nik вn prinчинеle sallye, prinчине съпътоase: ел нъ  
se skimъъ dъпъ timнъ mi импреуъръръ. Asfel ne а-  
patъ istopia въ Aristidъ, въ Miltiadъ, въ Koriolan,  
въ Epstъs, въ Katon, o Лъkpegie, o Birчinie, въ  
Franklinъ, шчл.

Omъ de karakter se aseamъпъъ xneъ стъчче  
чirante, вn мижлокъя океанъяъ, че infъntъ eroиче-  
ще търъареа валърилор infъriate; mi не а къръа  
плешъвъ frъnte стрелъче farъя... лъminъtop че dip-  
pъе пльпънда навъ не кампъчiosъя лъksidъ, mi o  
kondъче, съ zik asfel, вn портъя fortъnat, sirъръ,  
ferъче, глоръosъ.

Omъ de karakter este adeвъpatъя kpeчъinъ:  
ел се ferъче de pъъ, face tot бинеле пъtinчos;  
приведе не тоуъ oamenъ ka фpaцъ аъ лъ, dpenitatea  
ka o zeitate, бинелъкътоape: bisepika лъ e inima,  
peliция лъ Eвангелъя, жъdele лъ konчlinga, pe-  
presentantъя Zeitъцъ in om; ел face бинеле нъmai  
din konвинъere къ fanta-въпъ e karakteristika o-  
mъяъ; prin бiptate ел e фъkст dъпъ kинъя kpeato-  
pъяъ, kape e ideалъя Бънъяъ, Frъmosъяъ, Forosito-  
pъяъ.

Kpistъ a zisъ:

„Лъсаци прънци съ vie ла mine, къчи pentpx  
eї este преръtit империза череск.

Еѣ zikѣ:

„Ne тpeвe жъни de kapaktep ka съ vedemѣ  
pealisat bisъ de aop ал Salvatorъмѣ.

Ал тѣѣ шчл.

K. D. A.





## RUGĂCIUNEA POETULUI.



Mai iubită de toate, krentor mare,  
Măgareșk kă 'n lume m'ăi făcută răpată;  
Kă m'ăi făcută născ, vetygean roman:  
Illi 'mă ai dat de Hatpie gapa lui Traian;  
Kă 'mă ai dat un tată, căn mi învățat,  
Kape xepfi totu de m'a năminat:  
Kă 'mă ai dat o mămă, anșel nășitor,  
Ce s'ădi în mine sakpăi tăș amor;  
Illi k'ai năș în mine făcua Poesiet,  
Kape imi apată Hatpia Armoniet.





## RUGĂCIUNEA POETULUI.



Maî ȳntȳiř de toate, kreator înalt,  
Mȳlȳzmesk kȳ 'n lȳme m'aî fȳkst vȳrbȳt;  
Kȳ m'aî fȳkst liber, ȳetȳdean roman;  
Și 'mȳi ȳi dat de Patȳie ȳarȳ lȳi Traian;  
Kȳ 'mȳi ȳi dat ȳn tatȳ, bȳn mȳi învȳȳat,  
Kȳre ȳerfi totȳl de m'a lȳminat;  
Kȳ 'mȳi ȳi dat o mȳtmȳ, ȳnȳel pȳȳitor,  
ȳe sȳȳi în mine sakȳȳl tȳř ȳmor;  
Și k'aî pȳs în mine fakȳa Poesiȳi,  
Kȳre înȳi ȳratȳ Patȳia Armoniei.

Дълче Poesie, тѣ ещѣ вѣща mea,  
Тѣ ещѣ fericipea, ми speranza mea!

## II.

De аcества toate, Mape Kreatop,  
Їщѣ рѣмѣиѣ преа foarte pekъnoskъtop.  
Dap дѣ'мѣ, о пѣрпите, дѣ'мѣ ми о соѣе,  
Їн аγγελ kъstode, аγγελ d'armonie,  
Kape сѣ 'ndълчеaskъ tpistъ вѣща mea,  
Шѣ сѣ 'nsъffлeдeze simплъ пана mea!

Шѣ атѣчеа, Doamne, да! амѣ пѣтеа зѣче:  
“De кѣт тоѣ в лѣме сѣат чѣл маѣ ferice!”,  
Ферѣпеа нѣ ѣ, нѣ стѣ в повлѣде,  
Нѣ в авѣѣе, нѣ в frъmъseѣе;  
Нѣмаѣ тѣ, Biptъte, прокѣрѣ ferѣпе,  
Дълче ми etepнъ, ла вѣата-omenipe!  
Черкѣл ferѣпеѣ este foarte mik:  
О мѣмъ, о соаѣъ, ми ѣн ѣн амѣк.

## III.

Пѣрпите аѣ Biptъѣѣ, Kreatop inart,  
Крѣстѣ, че nentpъ oamenѣ te аѣ sakpѣikat,  
De пpevede okѣ'щѣ кѣ inima mea  
Їntp'o mape kpѣсъ se ва skѣnѣа ea,

O! te por, kэ лакрэмї, ia'mї zилеле мelle  
 De klt сѣ fiš prada konцииндеї мelle;  
 Fonit dintpe oamenї ka xп парїа,  
 Ши пэртэнд рэшинеа skpиsъ 'n. frэnteа mea!  
 Minsit d'opї-че bine, d'opї-че вэкрпїї  
 Ши трѣнд їн лэме ka mopt їнтpe вїї:  
 Ka Цїлэепт маї вїне їн рэноїш сѣ мор,  
 De klt еѣ вр'о datъ сѣ fiš трѣдѣtop;  
 Їн флактpї реенале apзъ kapnea mea,  
 De klt лэї Satana сѣ 'nkinš пана mea!

Fїлe аї Mapїeї, Kpiste-Kreatop,  
 Sinrэp Zeš ne kape їн лэме adop,  
 Жэp їн fадa лэмеї мї 'nainteа ta  
 Kъ еѣ a mea пaнъ n'oiš npostitsa;  
 Ea ba koppэспэnde kэ misia sa:  
 AMOP, BEPITATE, ПAЧE a kїnta.

Tэ аї kreat ченїш nentpэ Bepitate,  
 Saš nentpэ Amopэ de Šmanitate.

Їнтрeщe 'n мїне, Kpiste-Kreatop,  
 Amopэ Dpентьцїї, аї Патпїeї Amop;  
 Ka лaмпа вїeгїї kтaд s'о стїнче-ea  
 Жэдеle Bитopэ дeмнэ a тэ аfлa  
 De misia mea  
 De denisa mea.

1850.

---





## LA UN PRUNK ÎN LEAGĂN.



Dormi, dormi, frumoase Anđel, o Anđele de pace!  
Al tăđ somnă foarte dăche să ă privesc ămă plache:  
Nimik nă ănterămne ast somn al tăđ de măere,  
Nimik nă ămă din ăme, tă nă kănođă dăpere,  
De kăt ne frăntea'đă dăche ăn dăche săpstat!

Eă pare a fi ăn anđel, ăn anđel de amor,  
Če adesea opă se ăasă ne marđină de ăvor  
Să răste ăn repas ăa anđel ănterămă,  
Če singără 'nterămne ne exo ăn Natără;  
Anoă, ăar ămă ăa săoră de ănde s'a ăsat.

E kpină ărimăvereă čel ăl če se desvoaltă,  
De poa ănnocendă e frăntea 'ă ănnndată,  
Săppisă e ăzără al ăneă Mărpămor,  
Mă fača, ăđora n'ăn čer strevăzător;  
Ka Sepafimă de pace e săfletă'ă kăpat!

Zefirъ змор miukъ blondina лѣ kosiуъ,  
Sъpписъ Inkpeщeщe kарminea ѿ rъpиуъ,  
Мѣmиgа ѿ addoарme ѿ кѣntече de доp,  
Еа аппѣръ k'o фpъnzъ фpъmosъ'ѿ kиѣ d'амор;  
Шѣ пръnkъ doарme дѣлче не браде лeгъnat.

**Dopmī, dopmī, fr̥smoase. Anḡel, o anḡele de pace!  
Akzm r̥stz̥ p̥epaos k̥nd tot in ȳzr̥'ȳ tave;  
K̥yȳ va veni, va! tim̥p̥a k̥nd veȳ avea dopinȳ  
S̥z r̥ȳȳ n̥ȳȳin p̥epaos, ȳi n̥z va fi n̥stingȳ:  
K̥yȳ Marea se 'ntȳp̥it̥, ocheanz e 'nf̥ziat.**

[illegible]

• •





## LA O FILOMILA.

Нашре divinъ,  
Барде appinat,  
Кънтъ, de'mi аллиъ  
Доръа infokat.

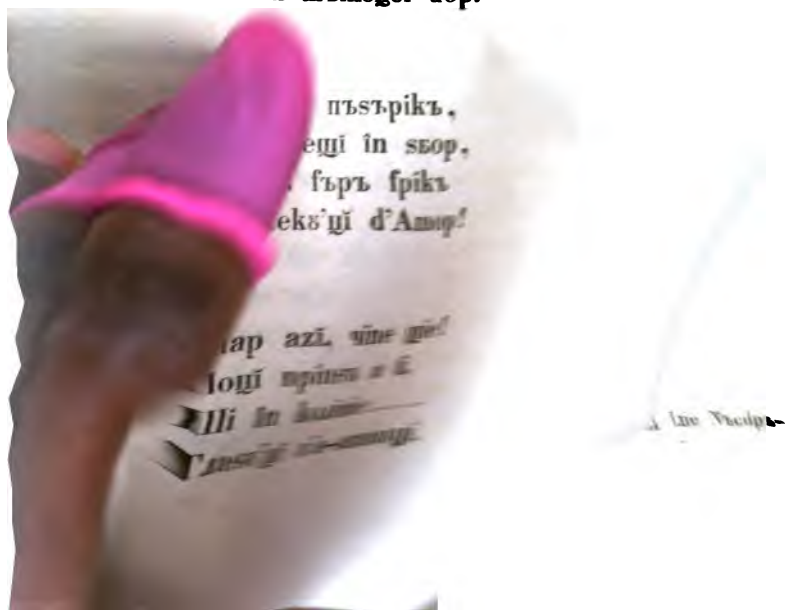
Кънтъ, филомилъ,  
Съе балконъа меѣ;  
Аѣи инкаѣ ts милъ  
De ал меѣ kinъ

Дъаче 'щѣ  
Appinat  
Ts на  
In

Повъроаса 'мї вїагъ  
Тъ о змърези;  
Шї дълчеа сперагъ  
'Мї о їнсѣфлегеzi.

Пасъре аматъ,  
Авем амъndoї  
Tot асееамї soapъ  
Пгачеллеамї neвої.

Къчї тз кънцї пъчереа,  
Дъчеле amor;  
Іар еѣ кънт дъререа  
Ш'а тъkъgeї dor.



Кънтъ, флотилъ,  
О! кънтъ мерехъ:  
Аїбі інкаї тз мілъ  
De sѣфлетъл меѣ!

1850.





## LA O RONDURELLA.



O pondşpellъ mşlt simşitoape,  
 Dşlçe ka klima çе te-a prodşs,  
 Ka şii şneranşa konsolatoape, . . . .  
 P'aste tşppimşp'i çе vşnt te-a adşs?

Soseşş-tş oape din Italia?  
 Saş Greşia este natşia ta?  
 Addşş'i vř'o veste şa Pomania? . . .  
 De Badea Padş . . .<sup>1)</sup> şş-i-tş çeva?

---

<sup>1)</sup> Şn şnkiş аз Noçtş nşmit Pşdzşeckş, şişş şş Lie Nşcdpş-  
 şanşş . . .

Не казва, драгъ, ещѣ-тъ нѣскѣ  
 Кіар сѣе кѣминѣ чел пѣрпѣтск?  
 Ама е, спѣне, кѣ ещѣ крѣскѣ  
 Ън амѣ локѣрѣ че атѣт дѣпѣск?

Че фаче оаре скъмна Мъйкъдъ?  
 Еа плънче, биата! де ал меѣ дор!  
 Даръ Бъника, даръ Тъйкъда?  
 Че фаче скъмна меѣ фръциор?

**Лъгъ къшчѳара е о гръдинѳъ . . .**  
**Нъ кѳтва оаре зърѳмъ ѳн еа**  
**П'о кракъ верде о порѳмѳѳъ?**  
**Д'а теа Елѳъ нѳ'мѳ спѳѳ чева?**

Amiçi o sruzъ aveam odatъ,  
Kape din sșfiel ei mъ ișbea;  
La mine oape rъndesk vr'o datъ?  
De mine vr'ъnъ te iņpeba?

Їнкай, іа спэне'мй де маі трэпе  
 Ын кэіне, Леза, ын скэмп амйк?  
 Кэчй ел, сэнт сігэр, ел мэ ізбеге!  
 Дар нічй де дінасэа нэ шій мінйк?

Прекъм се vede акъма даръ  
Те дъчї ла локъла natal ал меѣ . . .

Ах! спъне Mami s'aibъ pъdape,  
 Къ neste o лъпъ iar o въз еѣ!

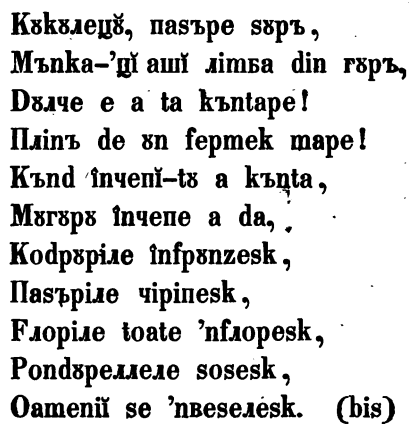
Adio! Adio! svoapъ, дръгъцъ,  
 Своаръ ka вънтъ, ka гъндъ meѣ . . .  
 Еа кърe сеаръ, е къ тѣкъца,  
 Ши еѣ tot singъp къ доръ meѣ! (bis)

(Imitatione de la Beranger).

1850.







Frъnzъ verде de pъsъrъ,  
Kъkълеуѣ, паsъpe sъrъ,

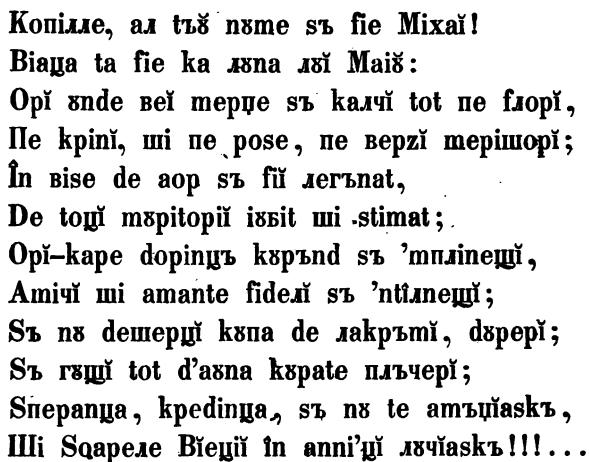
Кънд тѣ азъ примъвара,  
 Еѣ сѣнт весел тоатъ вара;  
 Кънд тѣ азъ де диминеауъ,  
 Паркъ симуѣ къ'мѣ даѣ виауъ;  
 Кънд тѣ азъ кѣтпе сеаръ,  
 Їмѣ симуѣ inima шоаръ. (bis)

О! вѣтѣ кѣкѣ де лѣнкъ  
 Кѣм кѣнтъ неѣкѣ де дѣкъ!  
 Ел вестеѣе вѣкѣрѣе  
 Пасерѣ дин колѣвѣе . . .  
 Кѣкѣлеѣѣ, сѣфлетѣл меѣ,  
 Сѣ те азъ Дѣмнезеѣ! (bis)

Кѣнтъ, кѣкѣлеѣѣл меѣ,  
 Кѣнтъ, кѣкѣле, мереѣ!  
 Кѣчѣ Сѣн-Петрѣ ва сосѣ,  
 Глазѣл тѣѣ ва аммѣѣѣ.  
 Кѣнтъ, кѣѣѣ, нѣмаѣл меѣ:  
 Пѣн' ла анѣл, чѣне ѣѣѣ!  
 Поате трѣск, поате мор:  
 Омѣл е вѣсѣ трѣкѣтор! (bis)

1850.

С . . .



Să nă perzi vr'odată ilusia ta;  
 Să simți tot d'asna pe inima ta  
 O inimă caldă, d'amor palnitând,  
 Un anghel kstode, un serafim blând;  
 Să vezi împrejurăți konii tot frumosi,  
 Mi foapte ferice, mi foapte mintosi!  
 Să fii fie mormântul de floră ksenat,  
 Ks drag al tău năme de totu pronunțat!

1851.

C....





saă

### **Anniversarica Nașterii melle.**



Am pșmit mi anșl doșzevī mi mante!  
Și fșr de veste m'anponiș de moapte.

Îmi addșk-aminte, — parkș fșse epī, —  
De vșpsta ațeeā plinș de plșcherī,  
Kșnd viața este nșmaī bșkșrī,  
Nșmaī glșme, pīșrī, nșmaī nebșnī!  
Alașterī inkș în șkoalș eram,  
Ș'o dșlșe viațș în sșnșī rșstam;  
Pe oțeanșl lșmeī epī mș îmșarkaiș,  
Și . . . . . așī mș deșșentaīș!  
Viața mea e plinș de dșlșī sșvvenipī  
Kșște kș fșșttșrī mi kș tpandafīrī;

Annii vîejii melle, toji profîmîtorî,  
 Fîrî pentrî mine nişte sîrbîtorî:  
 Am kreskî ka pîi mîi în kîvîlî dor  
 Sîst appîna kaldî a Mîkîvîeî dor!  
 Nî vîi însî daka annii vîitorî  
 Fî-vor ka aţeia, semînađî kî florî!

Dar, vaî! primîvîara fîrî, sîdîrî, trîche;  
 Vîrî îî vîrîeazî; apoî toamna rîche,  
 Kînd fîskîle kade, kînd fîrîza pîleştî!  
 Apoî, trîsta îarî che tot vîstîeştî:  
 Îarîna vîfîroaşî, emîlemî a mîrîđî,  
 Kînd pe rîvî Bîha vîeme 'n mîezîlî nîpîđî,  
 Îî vîstîeştî moartea vîrîvî mîrîtorî!  
 Kîvî che este omî? Îa vîsî trîekîtorî!

1850.





## M E D I T A Ț I E.



Patrzeci de secolă trecut ne din 'nainte,  
Și fiege-kare imi pekiame 'n minte  
Imperiū, popoare, kare nămaî sânt,  
Kare ȕemă ȕitate în neptăla mormint;  
Saă kare lăsară nămaî al lor năme  
Din sromotăla mare ȕe făkăr 'n lăme!

Ȗnde este Roma, ȕnde e Atena?  
Ȗnde e Palmira, ȕnde Kartagena?  
Ȗnde este Tirăla, ȕnde e Sidonăla?  
Ȗnde Ekbatana, ȕnde Babilonăla?

Ȗnde este Ȗesap mi Napoleon?  
Ȗnde este Brstăs, ȕnde e Katon?

Ќnde e Платоне, ѓnde e Sokpat?

Ќnde Елaминонда, ѓnde Инократ?

Ќн fѓm, saѓ o ѓмepъ, ѓн нѓме, ѓн нѓор,

Ќн нѓmn de ченѓмъ, visѓ амѓѓitor!

Дар, че! ѓн visѓ este биетѓ мѓpitor?

Ќн нѓме рѓмѓне din opѓ-че попор?

„ Омѓ е ka iарѓа, ми зилеле лѓ!

„ Рооа dimineѓѓѓ, floarea кѓмпѓлѓѓ.”<sup>1)</sup>

Tot se stinѓe, мѓере, оaменѓ ми попоаре;

Нѓмаѓ тѓ, Вирѓте, еѓѓ Немѓpитoаре!

Нѓмаѓ ѓie Спаѓѓѓ ми Тимпѓ se 'nкинѓ:

Ка ми Кресторѓл, тѓ, тѓ еѓѓ divинѓ!

Тѓ еѓѓ ka лѓмина Soарелѓлѓ frѓmos

Че н'о поате ѓерѓе нѓорѓ 'ntѓnekos:

Нѓорѓѓ кѓте-одатѓ soареле ѓмѓpеск;

Ѓнсѓ . . . вѓнтѓл сѓѓлѓ, нѓорѓѓ se tonesк,

Soареле-аппаре мѓлt маѓ radios

Ла анѓсѓл зилѓѓ, senin, рѓѓinoc.

1850.

---

<sup>1)</sup> Davidѓ.





## KOSTUMUL NAȚIONAL.

---

### La Damicella Aleksandrina R . . . .

#### I.

Îmi плаче Ротънкъца кѣ салѣ де тѣрцелле,  
Кѣ иіеа нѣмаі флѣтѣрї, ла канѣ кѣ флоричелле,  
Кѣ фота де ветеалѣ, шї шорѣа роміор;  
Маї мѣлѣ îmi плаче însѣ кѣнд este кастѣ, белѣ,  
Кѣ înima крещїнѣ, кѣ окї де кољѣбелѣ,  
Кѣ'n sѣffлет че палнїѣ d'ал патріеї амор!

## II.

Atât ne mai rămase din gloria traianz.  
 Leuți, datine, kostume, mi limba cea romană,  
 Păstrate, ca prin fermec, de înșurii Dumnezeu!  
 O țară Românească, d'ăi ții ce săvănîre  
 Acest kostum de deșeanță în inimă de simțire,  
 Ai fi mîndru de dînsul, mi l'ăi pîrta mereu!

## III.

Te prinde de minune acest kostum de țară,  
 Aici în Romania, în astă strălucită țară;  
 Aici, în Patria dădăce lui Mircea și Mihail!  
 Kăci ea pekiamă zile, zile prea fericite,  
 Bogate în mari fante, frumoase, asprite,  
 Kînd brav era Românul, iar nu în kodachiș, vai!

## IV.

Ah! parcă vîz viteaza matroană de la țară,  
 Kă kobilica în mînă, spîrgînd ordia tartară,  
 Gonind'o peste Isteră kă'n pămn de Rămănași!  
 Ah! parcă vîz pe Farcaș, kă kăpcea într'o mînă,  
 Kă palloșul într'altă, bîtînd armia păgînă,  
 Și țara kăpînd'o de trîntorî și de lași.

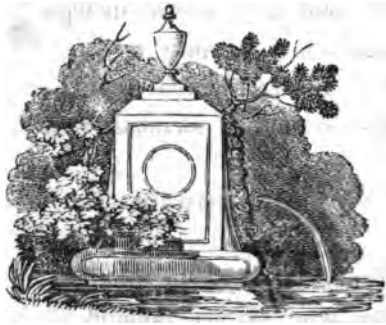
## V.

Îmî плаче Ромънкъда кѣ салъ de тѣрѣлле,  
 Кѣ иеа нѣмаї лѣттѣрї, ла кап кѣ лѣорїчелле,  
 Кѣ fota de бетеалъ, кѣ шоруга рошіор;  
 Дар шї маї мѣлтъ îmî плаче Romana kastъ, беллъ,  
 Кѣ inima крещїнъ, кѣ okї de колѣтвеллъ,  
 Кѣ'n sѣffлет че палпїтъ d'ал Патріей amor!

1851. Маї 1.

Г....





## **SUFFLETUL ȘI CORPUL,**

sađ

**Тріумфал Пагіей асѡпра пасіѡнелор.**



**Ла амикѡл међ Skarл. ТѢPNABITѢ.**



**Suffletѡл.**

Aї змѡлат кѡт аї змѡлат, }  
Dap акѡм ѡи s'a 'nfѡdat. } bis.

Че маї зичї, bestie—nearъ ?  
 Корпѣ, tirannъ меѣ,  
 Тѣ, Bastilia mea nearъ,  
 Astъzi тѣ ещї склавъ меѣ.

### Корпѣ.

Тървезѣ, зїте, de мѣніе;  
 Їмї vine съ мѣ ommop.  
 Че avisѣ! Че грозъвїе!  
 Їмї kade лешин . . . Ах! мор!

### Saffletъ.

O! d'ap fi fost desupe tine,  
 De мѣт тѣ аї fi спѣнзѣрат!  
 Dap тѣ ещї лерат de mine:  
 Тѣ ещї склав, еѣ импѣрат.

### Корпѣ.

Шї чѣ аї врѣт съ'мї аръдї оаре  
 Кѣ пѣртаѣа та de sfint?  
 Кѣм кѣ ещї de кѣт опї—каѣ  
 Чел маї перфект пре пѣмѣнт?

Врѣт—аї съ imitezї оаре  
 Пѣї Sokpaдї nemѣpitorї?

Tă, omidă ăpitoare,  
Tă kă eī sŭ te mŭsopi?

Sŭfflăetă.

Fericit' achemă kape  
Poate imita ne Xristos!  
Aia este ăn sfânt Mare,  
Dap eă sŭnt ăn mŭkŭtos.

Корпѣ.

Бре! бре! че inokpisie!  
Че grozav Iezitism!  
Asta e, zăă! nevănne;  
Ŭn kŭpat makIabelism.

Sŭfflăetă.

Norma mea e Beritatea,  
Sŭffferința gloriă mea,  
Zeitaten mea Dpentatea,  
Жsde konjiiința mea.

Корпѣ.

Dap sŭ vedem fŭrŭ mine  
(Че am ajăns kă ăn skelēt!)

Пощѣ-тѣ face вре зп bine?  
 Маї пощѣ-тѣ сѣ фї poet?

### Сѣффлетѣл.

Bestie-neargъ, impъditъ,  
 Гъръ tine Анѣл sъnt;  
 Іар тѣ, хѣмъ 'nsъffлегитъ,  
 Гъръ mine ещї пѣмъnt.

Bestie-neargъ, fatalъ,  
 Верме че dispreгъesk,  
 Кѣ viаda immortalъ,  
 Еѣ кѣ snipitъл trъesk.

Zioа чеа nemъritoare  
 Asta este nentъ mine:  
 De кѣт Chesар sъnt маї Mare,  
 Кѣчї еѣ тѣ am їnvіsѣ ne tine!!!

### Корпѣл.

Bine, bine! Bine, bine!  
 Веї кѣдеа тѣ 'n riара mea...  
 О сѣ te fpekѣ ka ne tine:  
 Am akѣ de dъlama ta.

Of! 'mī e dop de fīzmezhele!  
 De teatpē, de paimēpī!  
 De danpēpī, de soapēpī!  
 De ballēpī mī de mīnkēpī!

Baī de mīne, saī de mīne!  
 Nē maī počiš de-lok pēda!  
 Mē vūz līnsit d'opī-che vīne  
 Che vīaga 'mī konsola!

Of! te krestēm kē 'nfōkape:  
 Sē tē amēnē kīnē meš!  
 Mī in flakēpī apzētoape  
 Sē sūffepī etepē mī rpeš!

### Sūfflētēl.

Basta, tētope kodave;  
 Destēl fūit in vīape ta,  
 Nenstēnd en nas a fēche  
 Dēnē destinagia mea.

'Mī a venit mī pīndēl mie  
 Kē nē kaī sē te 'nstpnezē;  
 Mī kē sīvīl de spūie  
 Kōnsēlē sē'gī sūnēpeze.



Корпел.

Mîi kvder în mîini vr'o datъ,  
O îhrate, o sperksp.  
Țrъ, зръ nо'mpъkatъ,  
Pъsъmare azi tîi жър:

Szffletъ.

Zeza actъzi trîsmeazъ  
De Satana чел suzpkat!  
Anpeza azi smîleazъ  
Pe Diavolu kornat!

Корпел.

Închet... închet... mai slъbește...  
Nъ'mî de mintenî, ama грехъ  
Аолехъ! нъ врънъдеште...  
S'a sfъrșit!; akum мор. ехъ!

Szffletъ.

Azi sînt lîser, sînt ferîce,  
Simuș în minъ an че diuin!  
Kъ mъndrie dar почиъ, zîce:  
„Ехъ sînt ом! ехъ sînt крещин!„

Aí ɣmɛlat kɛt aí ɣmɛlat,  
 Xa! xa! xa! xa! xa! xa! xa!  
 Dap akəm ɣi s'a 'nɛndat.  
 Xa! xa! xa! xa! xa! xa! xa!

1850.

C....



## AMORUL LA ȚARĂ.

*„Nștai la țarș se face amo-  
rșl bine.”*

*I. P....*

**Ла Еліса N....**

Ai, Liso, la kȃmp kș mine;

Lasș aste lokșrȃ pline

De dșpere, de amar.

Ax! dragș, nștai la țarș

Poșȃ aflș așea komoarș

Șe 'n oraș kașȃ în zadar!

Аї лѣ царъ, а теа велѣ,  
 Съ азїї а Рондрелъ  
 Че frumos кѣтъ де доп!  
 Иї колеа, п'о крѣкѣцѣ,  
 Съ азїї далѣа Мьерлѣ,  
 Кѣтъа еї фермекѣтер.

S'azїї, sũs, пе а Момлѣ,  
 Пе divina Филомїлѣ,  
 Глазїа еї немуритор;  
 Еа кѣоанте поесїа  
 Лїра еї е Армонїа,  
 Блага еї есте амор!

S'azїї кѣкѣлї пїрїмъ-вара,  
 Пїтолїча тоатъ вара,  
 Иї мѣрмѣра де їсѣор;  
 S'azїї frumoz кѣм стѣнїлѣ  
 Ла далѣа стїларе, лїлѣ,  
 А зѣфирлїлї вїѣор.

S'azїї Exo kãm penetã  
 Melodia чеа секретã  
 Де стїлїзм саѣ де Фїлсер;  
 Иї кѣнтареа пѣторїгел,  
 Иї тїлїнка коїлїлїгел,  
 Че се 'налїгѣ ка їмн ла черѣ.

Съ vezî dâlcеа dimineazъ,  
 Ши kpenъskъla mъreazъ,  
 . . . . . Vesnepa în frumos kappъ;  
 Ши de chee l-aatъ parte  
 Pe a soareazъ konoapte  
 . . . . . Ka o dâmpъ la aatar.

Съ trîimъ la zmepa deasъ  
 În koliba градоасъ,  
 . . . . . Pe mapiine de izvorъ;  
 Ши, k'o zmedъ vedere,  
 Съ mъrimъ nri în tъчере  
 . . . . . Pad Natpeî Kreator.

O! viaца kъmъneaskъ  
 Este dâlcе, e чepeaskъ!  
 . . . . . Ma царъ съ гъmъ amor!  
 Къчî Amorъmъ î плаче  
 Akoдo knde e плаче,  
 . . . . . Tъдъзратъ d'an izvor!

Mъine, mъine, плекъ la царъ  
 Kъ Elisa че m'adoapъ,  
 . . . . . Anпелъd meъ kъzitor;  
 Ши voiъ face че kъmmie  
 Tot mepеъ la poesie

Kimъzânrъ . . . . . Sazъ diktando lъî Amor.

1851.



**Visul meu de aor.**

**(Mon rêve d'or)**



**I**  
Еатъ, amici, Mon rêve d'or.  
Аші, доі къ Лисимор  
În Къмилангъ съ тѣскъ;  
Ші съ, ледіе фіреші  
Алге ізбіреі череші  
Къ еа съ m'adъnostesk.

## II.

Ши май љнтыѣ de кѣт toate,  
 Амѣ допѣ, daka se poate,  
 Съ visitezѣ кѣдѣ-ва амѣ  
 Toate паptea чеа мѣntoашѣ  
 A Romaniѣi фѣrmoашѣ;  
 Стѣнка крѣзилор дѣшманѣ...

## III.

Кѣм с'ар дѣне ѣл приар<sup>1)</sup>  
 Амѣ сѣбра кѣ ал меѣ канар  
 Ын Патриа лѣи Болтер;  
 Амѣ vjsita Цѣрmania,  
 Грѣcia, Italia, Прѣsia,  
 Tot кѣ дрѣмѣл чѣл de fer.

## IV.

Вр'о треѣ лѣнѣ 'din тѣмѣл рече<sup>2)</sup>  
 Ын Кѣтпѣлѣзнѣ л'амѣ петрече,  
 Врѣ o доѣ 'н Бѣкѣрѣнѣ;  
 Ши кѣм ар да мѣзѣрѣмѣ,  
 Iар ѣн свор кѣ канарѣмѣ;  
 Iарна... сѣ te odinѣнѣ.

<sup>1)</sup> Анпизѣ. <sup>2)</sup> Oktomb. Noѣмвр. Dekemb.

## V.

Ынсъ ка съ почѣ еѣ fate  
 Tiknit, veseł mī in pace  
 Ont annī de kылъtorīl,  
 Тревзе зн порокъ rap:  
 De нз mai mэлъ, dar тѣкар  
 Ащъ ont annī съ n'am konīl

## VI.

Плескъ ла Лопѣра, Бѣдигъ,  
 Къ копѣламъ mчѣ de цѣлъ...  
 Кылъtorie, opī fok?  
~~Съѣлъ те ѣмъ, аневое:~~  
 Съѣ iel къ tine... невое!  
 Съѣ ламъ in ватрѣ!... дѣ 'n fok!

## VII.

Іар дѣпъ ont annī tpekъgī,  
 Шѣ тогѣ ѣгѣлa netpekъgī  
 Іn пѣмъбѣрѣ, in vesełl,  
 Амѣ авеѣ аноѣ doringъ  
 (Asta e къ nenstingъ...)  
 Съ am nъmai doī konīl:



## VIII.

Ън вѣдѣл ш'о fetikъ ;  
 Kopilica frimnikъ,  
 Бѣцелълъ бѣн, szipazъ;  
 Амѣ бoteza не fetika  
 Къ пѣтеле skzип. Florika;  
 Iap. де вѣдѣлъ, Брсттас.

## IX.

Florika ap fi odatъ  
 Бѣнъ mзипъ mi konsoaptъ,  
 Cenixa kasei чол бѣн;  
 Брсттас, ла ont-supече annѣ,  
 Ap fi зп ~~Копилка~~ *Копилка*  
 Brednik de ал сѣ стрѣзѣн.

## X.

Iap dopinga 'mѣ infokatъ  
 E сѣ вѣз infingatz  
 O tзpmъ mi, зп, пѣstop;  
 Саѣ Imperixa Drentъгѣ,  
 Prin amopъ Xmanitzгѣ.  
 Хеѣ! вѣ плаче Mon rѣve d'or?

1850.

C....



## RUGA FEMEII SUBLIME.



DEDICATЪ ЛА Гр. . . .

Ka mi tine, Kpiste, Kreatop Înat,  
Pe kpъche Kalaфа kъnd tѣ a спъnzъpat,  
Ka tine eщ astъzъi, kъnd fpatepe meщ . . .  
Îmъi 'ntinde kъna ka s'o demepтъщ eщ .  
Ши imъi пълъмъеще сщфлетъи sdpoBIT,  
Aпoй mъ 'ntpeaгъ: „чине tѣ a пълъmsit?! „  
Ши koasta 'mъi o 'mъnънъчe kъ сълъица гpea,  
Ши kъnъnъi de snine 'nчинъчe fpъnteа mea;  
Eщ ka tine actъzъi, dълъчe Kpistъ aл meщ,  
Ax! mъ por kъ лaкpъmъi nentpъ гъдѣ aл meщ:  
„Iapтъ-ъi a лъi kpimъ; нъ щие че fache:  
„Лa opBIT пъkatzъи . . . iapтъ'ъи, mi dъ'ъи паче.”

Azi Pilat k' an' ne m'ini c'a s'p'at,  
 Iar Kaiafa teme de k'et m'ukat;  
 Azi Kaiafa este mai nenopoit  
 De k'at al me' s'fflet prin fok k'p'it;  
 Azi Iskariotul, xikleanul amant,  
 De un ap'or mare el s'a s'p'z'pat;  
 Azi k'nosk'is, Kpiste, vine este lam':  
 Vine 'mi e prieten, mi vine prieten;  
 Azi Kpist' pr'imece ne o p'k'toas',  
 K'ci azi p'k'toasa devine v'ptoas';  
 Ast'zi e', o Kpiste, k'nosk' misa mea,  
 Imi k'nosk' p'stepea, mi debisa mea.  
 M' voi' face demn' de Xpistos al me',  
 Kare pentr' lame j'efi kopul s'z'.

1850.

C....





## CONSOLATIA.

### Ла Фемеса сѣлмѣтъ.



#### I.

De че сѣзнѣнѣ-тѣ оаре, фемее ѡмелѣтъ?  
De че влѣстемѣ-тѣ соарта саѣ деѣле фѣрешѣ?  
Natzpa este: сѣкрѣ! Дар лѣмеаѣ деправѣтъ,  
Шѣ пѣн' ла осѣ коррѣмутѣ; де че дар те мѣхнеѣтъ?

#### II.

În kupa kѣ nektarѣ peafѣi pemѣшкаре,  
Bѣketѣ чѣл de pose e нѣмаѣ римнѣ misnѣнѣ,

În tota mi în toate, diabolika trъdape....  
Femea amъritъ, dar tа de че sаsminî?

## III.

Nearpa inrpatitsdъ e a Biptagъ fiie,  
O mare vаkъrie nаше zn mare kînъ,  
O linie profandъ annъitъ vîjelie;  
Femea amъritъ, dar tа de че sаsminî?

## IV.

Sъrtъa lъi Izda ne vаsа Amiciei,  
Amorъa noartъ 'n toltъ съreji kъ vъrf de sninî,  
Шi vîdъa, шi veninъa, sъ maska-inokrisiei;  
Femea amъritъ, dar tа de че sаsminî?

## V.

Kristъ, fiia Beritъji, ea mъntъe omenirea;  
Шi karъ e resnata? Kъnъna'chea de sninî,  
Trъdapea, шi zлpaиъa, oцetъa, pъstiripea....  
Femea amъritъ, kъ че drent mai cъsminî?

## VI.

1850.

C....



## FEMEEA SUBLINĂ.

### I.

Rъsnъnde, INGRATE, la aste kъvinte:  
Ŗitami аша lesne але жъръminte  
Че 'нцъnskї odatъ mie imї fъcheaї,  
И'а melle пiчoppe къ akpъmї eдaї?  
Imї zicheaї, цїї minte? — „Кът te изъeskъ eѣ,  
„Шie singъp. пamaї знъл Dъmnezeѣ!  
„Жър п'а мeя oппоape, цїї жър ne Xpistos,  
„Ка пъпъ ла moapte, с'ъ цїї fiѣ kpeдинъos! „  
Шi пъпъeаї, хиклене, цїї, ka o mъepe;  
Шi eѣ kpedeam, проастaї fаlса ta dъpepe!  
S'a пъskъt femeea пъmaї с'ъ изъeaskъ,  
Iар бърватъл пъmaї ka s'o амъцїaskъ.

## II.

Pъsnъnde, Inrpate, snъne, nъ tъchea:  
 Kъm n'ai avъt mîrъ de viaцa mea?  
 Asta e pъsnata nentpъ a mea izbipe,  
 Pentpъ a mea kpedingъ mi a mea жepfire?  
 Am жepfit, inrpate, nentpъ amopъa tъъ,  
 Mî a mea aверe, mi sъffлетъa meъ,  
 Mî a mea onnoape, familie, nъme,  
 Tot чѣ ape femeea mai sâpъr in lъme;  
 Mî tъ, tъ, Iъdo, tъ, va! m'ai tъдат!  
 Ka п'o pokie веке tъ m'ai лeпъдат...

S'a nъskъt femeea ka sъ пъtimeaskъ,  
 Iap бързатъa nъmai ka s'o амъдеaskъ.

## III.

Mî kъ toate astea, veni-tъ, o inrpate?  
 Pentpъ a doa-sapъ de mi m'ai tъдат,<sup>1)</sup>  
 Kъnd amî fi пpea sirъp kъ te nokъeщî,  
 Tѣ amî epa, snepъpъ; dap... зъ pokiet eщî...  
 Nъ mai am kpedingъ in time, mъpъmъ:  
 Kъчî eщî зъ Iъдъ, apъamî skъmъ...  
 Nъ voiъ a'гî infige жисъгъa veninat  
 In inima'щî neapъpъ, in sъnъ'щî snepkat:

<sup>1)</sup> La 18... mi la 1848....

**Къѣ femeeя n'ape sѣfflet de stpiroѣ,  
Inimѣ de xienъ, прекъм авеѣ воѣ!**

**С'а пѣкѣт ѣмѣа нѣмѣ съ ѣбѣаскѣ,  
Шѣ бѣрѣатѣ нѣмѣ с'о тѣпѣнѣаскѣ!**

#### IV.

Dap, merpî, sîpî d'aicea, niel din fața mea:  
Nerpî sîpî în ghîi'mî, nî te dorîsî vedea;  
Nî'mî pîzevî, nî vîlestemî; cî... te mînpicezî:  
Dispîredî e plata cî o mîpitezî...  
Sî'pî pîteaskî nîmî konjîingî la!  
(Daka konjîingî poate a avea  
Omîa cî mînpîsî tot cî e mîi sînt,  
Tot cî e mîi novî, aîcî, pre-pîmînt!)

Lakrîmîle mîle, mî îssîrea mea,  
Sî tî ajîngî, Îzdo, unde veî kîka.

**S'a nъskъt femeea nъmaй съ iъbeaskъ,  
Шi бърватъ nъmaй s'o tipanniseaskъ!**

**1850.**

**C....**





## **RUGĂCIUNEA UNEI KRESTINE.**

**La maika mea.**

Madonnă prea sântă și prea fericită,  
Ce soarele vieții în lumă ai năskăt!  
Tu, steaodă polară, tu, kșn'azrită,  
Ce eșă mîngîierea la omă kîzăt!

Prin tine se stințe opî-kare mîxnîre,  
Prin tine dărearea mi kînă a perit,  
Prin tine 'nflorește cereaska izbîre,  
Prin tine vîestemă strevîn a perit!

O sântă Madonnă, nimik de la tine  
Nă cer de kît nămaî zn fiîș prea amat!

Askatъ-тѣ прага din suflet че vine,  
Azî-тѣ sâsmînă аі meş infokat!

Къчѣ че foloseşte femeii аверѣ,  
Короане де аор, кънд прънчѣі лінсеск?  
Атънчѣ вѣтрънегеа е тоатъ дѣреѣ,  
Sădoarea vieţii streinîi 'mărgăresk!

Biaga е trîstъ mi foarte амаръ  
Femeii крещине че n'are коніі!  
Ja боалъ, ла лінсъ, ла тоуі е поваръ;  
Streinъ mi moartъ trъenge 'ntre nîi!

Madonnъ, akkoardъ'mî an fîc mînt isbit!  
Ţn fiş, fepîcîrea mi gloria mea;  
Ţn fiş, mîngъere, totar inşerit;  
Ţn fiş, darче valsam la inîna mea!

Amî face dîntp'însă model de fînge,  
J'amî креге întokmaî ka n'zn Meisi...  
Kъ dъчеле lante аі dъчел крѣдинге;  
Illi nentpъ omenіpe ka Kpistъ s'ap жѣфті!

1850.

C....



Յո՛ր Արիւնք միկնոր օճա՛ն  
Տ'անքէ լա լսո՛ւնք ճրօնս  
Կէ՛ն Բալաւր զմեզ  
Արիւնք մե՛ծ փոքր,  
Միտե՛լ: կէ՛տ մի. օ մի՛նչո,  
Տե՛ քէ՛ն զմե՛ծ քէ՛ն Ընտան.

Բալաւրս ի անքէ,  
Մի՛ ճ'օճա՛ն ի անքէ;  
Ըսք... չե՛ քէ՛ն անքէ!  
Տ'ա՛նքիտ ինքէ՛ն Արիւնք  
(Կէ՛ զմեզ լա՛ չե՛ քէ՛ն անքէն)  
Ա՛լ Բալաւրս՝ Տե՛.

Իս Բալաւրս տըբօսէ,  
Ճը՛ն, քիշը, քիշօսէ,  
Կա չն Լե՛ ինքիտ.

O! че kin! че tiranție!  
 Че suaimă! че groazăie!  
 Hark'ar apdă, într'ea kântop.

Dzîz treî zîlle de mîncî,  
 Громе, infernale mîncî,  
 Балаоры а плесnit;  
 Арічелы мѣ atъchia,  
 Мъndpъ ka mi Bodъ Міpчаа,  
 Ла лъminъ а еmit.

Ші ne kînd Smezъ-Bалаар,  
 Къ за mъcet ka de тазр,  
~~Дъхъл дъмат есала,~~  
 Арічелы мѣ pîzъnd,  
 Ші in pîзpъла лъі жъkъnd,  
 Asfel mi ці'а deskъnta:

Nъ'цї kъntam d'ъn an maї vine,  
 Къ te fak еѣ марцѣ ne tine,  
 Ъite, кът съnt de mikшор?  
 Sozъі ъia ka de пеще,  
 Spъne'mї, ла че'цї foloseще  
 Ш'ъ venin molinsitor?

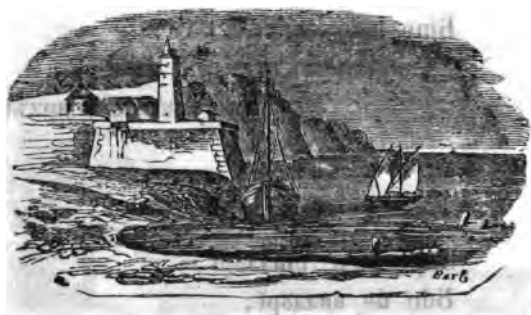
Afъ, Smezъ-Spъrkat,  
 Къ de mi ецї veninat.  
 De mi ецї кът за мъгар,

Dap Apinlar iskanat,  
Illi kə rimre askayit,  
Bipre ne Dpaks kiap.

1850.

C.....





## BARCELLA.

### L a F l o r i k a.



#### I.

Драгъ Флорикъ,  
Барка та микъ,  
Де доринѣ плінь,  
Пъшаще лінъ

Не ал вѣщїи океан d'amor.

Дълчеа теа ведъ,  
А та Барцеллъ

Bine-voiaskъ

Съ приимѣaskъ

Săsunămă unzi pent' arzător.

## II.

Spre alie malăpři,

Ōde de valăpři,

Ōnda se 'nalăpъ

Altap de zăpъ,

Пъшаде, Баркъ, кз амъndo!

## III.

O! че ferice!

Черз е пропиче,

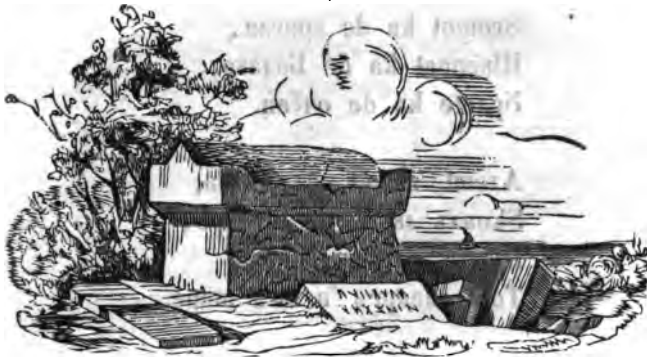
Ōnda e lăpъ,

Zefiră săsunăpъ,

Аморъ zăче „Еѣ sânt кз вої!,,

Къмпъл. 1848.

— 1848 —



## MUNTELE ȘI ȘOARICELE.

### FABULĂ.



Ла мѣорѣи зѣсѣи мѣнѣи,  
Че о гѣрѣи љи зѣи  
(Пѣсте карѣ ера о нѣнѣи)  
Ѣн орашѣ антѣи ера.

Мѣнѣи ачѣи љнѣи  
Ѣнѣи а рѣзѣи  
Кѣн сромот љнѣи,  
Че не тоѣи љнѣи.



Mănet rpos ka, de ʒn tazp,  
 Sromot ka de ʒpagan,  
 ʃʒeppat ka de Baʒazp,  
 ʒpate ka de oʒean.

Aʒemʃ, ʒapʒiʒ, pʒrkʒas,  
 Skoazʒ ʒsmea ʃn piʒoare,  
 ʃʃi ʒa mʒntele gpozav  
 Toʒi aʒearʒ 'n fʒga mare.

Dʒn'ʒn ʒpzet foapte mare  
 (ʒe vʒ'o tpeʃ ʒiʒle piʒs)  
 ʃntʒ'o ʒi.... ia, oare-kape,  
 Mʒntele pe-ʒok tʒkʒ.

Toʒi aʒenta ka sʒ iasʒ  
 Din mʒntele vʒakanik  
 Fok, siʒitʒ, ʃi piʒoasʒ....  
 Dar ʒe sʒ vedeʒi? Nimik!

ʃopʒeʒ	}	his.
Mitʒtel....		
xa! xa! xa! xa!		
xa! xa! xa! xa!		
Toʒi piʒea	}	his.
De pʒesneʒ.		

1850.

C....



## FILOMILA ȘI RÂSURA.<sup>1)</sup>

La Dlla Al. N....



O Priveretoare p' o noapte senină,

Înt'r' un krânc kânta;

Iar ză o Râsură, lăngă o tătălină,

La ea askuta.

Orî mi kare limbă peetz înțelețe:

Asfel a voit-o a Natzei lețe.

---

<sup>1</sup> Alți Filomila e siveleta Măcișei, mi Râsura simboază poesiei  
lirice.

Deci, între Rъsръ mi Priveretoare  
Se 'nchепъ vorbirea аsea grъbтоare:

FiL.

O amoroasъ floare,  
Ia sutzne'mi, de че оаре,  
De че kъm inonteazъ  
În aer s' esaleazъ  
Profъmъ tъѣ черesk?

Rъs.

O zarde аl PъstieL,  
Tъ, fiiѣ аl ArmonieL,  
Ia, sutznemL, de че оаре  
Rъsъnn' a ta kъtare  
Kъnd zъsperе sosesk?

FiL.

Kъѣ Lipa mea kъpatъ')  
De tine insъpatъ,  
În nopțile senine  
Revîrръ nentръ tine:  
Tъ eгi sâfletъa mеѣ!

' Веруиъ непочтисatz. . . .

**P 39.**

Kintapea ta divină  
 În inima 'mă vorbindă  
 Revărsă fericipe;  
 Iar eu, drept răscăltare,  
 Esală profetul meu!

Dap sune 'mi, de ce oape,  
Dace Priveretoape,  
In nougie de toamn  
A ta lips intamn  
Al zapsmire min?

## Fil

Кънд възъ френза пълнѣ,  
 Ми флореза вестожѣ,  
 Дъререа, ва! инспѣ  
 А меа вернѣ дѣ;  
 Ми пълнѣ, ва! ми рѣснѣ!

**P.S.**

Mī eš, mī eš, ka tīne,  
 Kūd vūz iapna kē vine,  
 A mea frante vestarē  
 Profēm nē mai esarē;  
 Mī simuš kē mē sfermesk.

## Fila

O dragă străină,  
 Brei-tă să ştim dară  
 Cântarea mea cea dulce  
 Cu ai tăi profim mai dulce?  
 Cu tine să trăiesk!

## Ръсѣра.

O! fié a noastră soarte  
 Ţinîţ mîn' la moarte!  
 Solia-ne cereask  
 Dărearea îndăleask  
 • Ла вѣтъя мѣрѣтор!

## Fila

Să întonăm, Ръсъръ,  
 Un imn glăvea Natşr  
 A kърїї леңї vestesk  
 Imperiūl черesk:  
 O țărîm mîn pîstop....

1850.

C....



## Subvenire de konillărie.



### I.

Ține din noi oare nă'mi addăce aminte  
A konillăriei prea dăclă subveniri,  
Kând instinktă sințăr ține lok de minte?  
Kând viața este kpini mi trandafir?

Eat'o subvenire, zna dintp'o mie  
Țe se 'nțyimează azi în mintea mea:  
E o subvenire de konillărie;  
Te por, o ȡsnime, a'mi o tolera!

FiL

O dragъ съpцаръ,  
 Bpeĭ-тѣ съ зnimъ dragъ  
 Кънтареа mea чеа дѣлче  
 Къ аѣ тѣѣ профѣмъ maiъ дѣлче?  
 Къ time съ тpъesk!

Ръсъръ.

O! fiĕ a noastră soapĕ  
 Ŭnitъ нън' ла moapte!  
 Soĕia-ne чеpeaskъ  
 Дъpepea ѣндаѣeaskъ  
 Ла ѣietъ ѣмъpitop!

FiL

Съ ѣntonнѣмъ, Ръсъръ,  
 Ŭn ѣimъ ѣ'avea Natъpъ  
 А кърѣѣ ѣeѣѣ bestesk  
 Имперѣѣа чеpeesk:  
 O търмъ ш'ѣнъ пъstop....

1850.

C....

## II.

Însă ai Kostik mai mare de kît toate  
 Îi plutea din suflet ai ai Tînsu jок:  
 Mă puneam în fațtea tasepei amate  
 De koniamî, năma înimă mi fok....

Pe drăcele fete, ka nîce Amorî,  
 Fîr etiketă le îmbrîșam;  
 Iar pe vîșoî, pe acei mikmorî,  
 În banda ai Tînsu pe totî înrolam.

Bestea se dăsece despre ai meș năme:  
 Mai tot Kîmpulungu de ea tremăra;  
 (Ar fi ajuns, poate, la marșinea lămei  
 Epoca ai Tînsu de ar esista...)

Întp'o seară Tînsu, kîm medea pe pîndă,  
 Bede de denapte en frumos Amor.  
 — Stai!! îi stîpîr Tînsu; stai! kă deskapă fînta!.,  
 Fata supîmîntată o ia la nîcor...

Tînsu meș atîncîa svoară, o ajînce,  
 Păne pe ea mîna, miî dî en sîrst.  
 — Dăttē akîm, konîlă; dîrmă-ē ai Dîmitale.  
 Sîrne kă pe Tînsu astîzî l'ai vîzît...,,



Ла шкоала гречеашкѣ имѣдам гречеше:  
 Атѣнѣ ера мода гречеше а skpi,  
 Astzi este moda а skpi francezeze,  
 Мѣне ва fi moda... а vorbi.

Кѣнд sknam din шкоалѣ, ка глондѣл din faintѣ,  
 Сѣърлеам дѣне зигѣ не kip Komitѣ...  
 О dam колак наibѣл kaptea аfѣpisiѣ,  
 Каре fantasia грѣѣ 'mѣ о sѣrpѣma.

Дѣгѣ овѣчеизл din antikitate,  
 Сеара Бѣникѣла ла fѣркѣ торчеа:  
 Ера 'nkonpѣspѣѣ de sѣrpѣle toate,  
 III fiѣѣ карѣ зп баснѣ suzнеа.

Еѣ, ('mѣ addѣk aminte!) кѣ mare плѣчере  
 П'Арпир крѣшорѣл тапе л чѣтеам:  
 Сѣфѣреам кѣ Елена, кѣ а еѣ дѣрере!  
 Кѣ мѣндра Елена, плѣнѣам mѣ oftam!

Вара, маѣ кѣ сеамѣ, кѣнд о mѣкѣ noantea,  
 Жѣкам, кѣ бѣедѣл, чеѣ de вѣрста mea,  
 Мѣнчеа саѣ аршѣче, саѣ d'a баба-mѣжеа,  
 Саѣ d'апѣеа-гаеа, плѣлѣ inonta.



## II.

Însă ai Kostik mai mult de kîi toate  
 Îi plăcea din suflet ai ai Tînsai jok:  
 Mă puneam în fața tasei amate  
 De komilamî, nămai mină mi fok....

Pe drăcele fete, ka niște Amori,  
 Fără etiketă le îmbrăcișam;  
 Iar pe băieții, pe acei mikșori,  
 În banda ai Tînsă ne togi înrolam.

Bestea se dăse deșpe ai meș năme:  
 Mai tot Kîmpășniș de ea tremura;  
 (Ar fi ajuns, poate, la mărșinea zmei  
 Епока ai Tînsă de ar exista...)

Înt'o seară Tînsă, kîm medea ne nădă,  
 Bede de denapre un frumos Amor.  
 — Stai!! îi spiră Tînsă; stai! kî deskapă finta!.,  
 Fata sîrîmîntată o ia la nișor...

Tînsă meș atîncă sboară, o ajunsce,  
 Plăne pe ea mîna, miș dî un sîrșt.  
 — Dăttē akșm, komlă; dîșmă-ē ai Dșmitare.  
 Sîșne kî pe Tînsă astăzi d'ai bășt....

Pornit d'o simpire, ah! de Nedreптaтe!  
 Сѡp, aпъk не гpeкъ, де upaдъ'л desпapт;  
 Ии, postorolindъ'л пpin мiетpиe toate,  
 'I am pъmнт жeнpиeтpа, ми кaпъ'и am спapт...

Fanta epa гpaвъ, epa кpиминалъ:  
 Дъпъ лeцi чивиле, m'ap fi спънъспapт...  
 Дap дъпъ Natzpъ, fanta 'мi фъча фaлъ:  
 Къчi eъ pъсъвнasem п'ъп neвинovat...

Sъсселе Бъnikеi desпpe кapактepъл,  
 Desпpe vitezia бpaвилop хaйдъчi,  
 Foapte m' esaltase.... Интъpit ka фepъл,  
 Хотъpъиъ съ сѡffer opi-чe фeл de мънчi...

Дeчi, къ'п мъpеждъ aep, intonnaиъ eъ mapшъл,  
 Mapшъл лъi Жiaнъл, favoritъл мeъ;  
 Ип зpma mea Гpeчiи ми къ tot opaшъл  
 Benea съ se плънгъ лa Тъkъцъл мeъ.<sup>1)</sup>

Tata приимeтe 'наша Амбасаdъ.  
 „Mиne dimiнеaгъ не totъ въ por eъ'  
 „Съ поstиpи лa нikoлъ, съ въ даъ doвaдъ  
 „D'amea стръшнiчie кътpe фиъл мeъ.”

---

<sup>1)</sup> La 1828, таtka opи Бъикъ, \* cu grad mai mare de къt Жидега, че a мъkat in Мъшчел poдъ de Жиде-Денарал, инъ de лa Нe-гpъ Bodъ пънъ la 1831.



În memoria Daskálului meu de grecește,  
Georgiță N....

---

I.

Алѣ съзвеніе. — Імѣ addsk aminte  
Къ întrѣ о сеарѣ, кѣнд мѣ întorчѣам  
Де ла школа греакѣ, ренетѣнд ін мінте  
Matima гречѣaskѣ (че н'о 'целелеам),

Лѣг'о прѣвѣліе вѣз зн пѣіѣ де шарпе,  
Ѣн мік грек кѣларе не зн мік ромѣн,  
Че цѣна ка вѣоaska дін гѣра де шарпе:  
Кѣчѣ іа сѣгрѣмase, кѣнеле!...

Порнит d'o simpipe, ax! de NEDPENTATE!  
 Сѡр, анѡк не грекѡ, де упадѡ'а desnapt;  
 Ши, postorolindѡ'а prin niētpize toate,  
 'І am pѡmni жєnrietѡpa, ши канѡ'І am snapt...

Fanta ера гравѡ, ера криминалѡ:  
 Дѡпѡ леѡ'и чивиле, m'ap Ѳ спѡnzѡrat...  
 Дар дѡпѡ Natѡpѡ, fanta 'mї fѡча fалѡ:  
 Кѡчї еѡ pѡсѡznasem п'ѡn невиноват...

Sussele Бѡnikѡ'и desupe карактерѡ,  
 Desupe vitezia бравѡлор хайдѡчї,  
 Foapte m' esaltase.... Ыntѡpit ka fepѡ,  
 Хотѡpѡиѡ сѡ sѡffer opї-ѡе fel de мѡнѡчї...

Deѡ'и, kѡ'n мѡpѡцѡ аер, intonnaiѡ еѡ маршѡ,  
 Маршѡ лѡ'и Жѡанѡ, favoritѡ меѡ;  
 Ыn зpma mea Гpѡчї'и ши kѡ tot opашѡ  
 Benea сѡ se пѡлѡгѡ ла Тѡйкѡцѡ меѡ.<sup>1)</sup>

Tata priimeѡe 'nasta Ambasadѡ.  
 „Mїne dimїneарѡ не тоѡї вѡ por еѡ  
 „Сѡ postїцї ла нїколѡ, сѡ вѡ даѡ доваѡ  
 „D'amea стрѡшнїчїе кѡtre fiїѡ меѡ.”

---

<sup>1)</sup> Ла 1828, таѡка ерѡ Ёмїстѡ, \* ѡn град meї mare de кѡт Жѡдеѡа,  
 ѡе а жѡкат Ын Мѡмѡчѡ роѡѡ de Жѡде-Пенарѡ, инѡ de ла Не-  
 грѡ Bodѡ пѡлѡ ла 1831.

## II.

Toată noaptea zăcea fziș lănciș sse keie,  
 Че о пѣстрѣ Tata; dar bznika mea,  
 Deskizynd appetzyl kз о аатъ keie,  
 Мъ osuztѣ bine.... Bznika zicea:

— Nз e nimik, mamъ; mъine fi va trece  
 Лѣ Дѣмитръкиѣ съпърареа са...

— Хе! че'мѣ пасъ mie? Трече'й нѣ на trece;  
 М'ам пѣртат ка Тѣнзыл, нѣ este аша? !)

III Bata bznikъ, zmfundъ-o pѣsyl,  
 Дѣлче мѣ сърѣтъ: Къчѣ мѣл мѣ izsea!  
 Dar, ачѣ, не-датъ, о nodidi пѣнзыл,  
 Рѣndind ла fallanra че мѣ ащента...

A doa zi darъ, des-de dimineауъ,  
 Fziș pornit ла mkoalъ kз за ашхѣтор:  
 М'аflam љntre moapte ми љntre ащепанга,  
 Ка насъреа пpinsъ de за ашхѣтор.

Daskъыл чѣтѣще а Тѣкѣѣй karte  
 Че'й pekomandase а мѣ fallanra.  
 Fallanra s'addъche, ми rata сънт toate;  
 Iar Daskъыл Георге љмѣ vorbi аша:

) Bata Bznikъ, Dsmnozъ c'o iepse! љмѣ zicea „nъcdpъzans!..”

**Uli lakpime fepinte a jet fagz senin.**

## Atrypa imbricata

Іар Маѣка дѣлгъ mine s'zta de b'k'prie;

**Zicua:** „O fiică iubită,

„Битъеа mea одпасъ, ми дъче ферице,

**„Se făcuseră!”**

„Dea die Domnă zille, norok mi minte mǎlt;”

**„Ferice a te vedea;**

„D'ачеа, Мъкълицъ, поваца теа askхлъ:

„În toată viața ta,

„Sъ аісі тѣамъ de Domnѣ; ѡа опі че нас in лѣме

„In ex te rindens;

„De apoi ka s' meari karte, s' fii izbit de lume,

**„Репче съ трънци!**

„Къѣ чѣла че се teme de Domnъ пѣхъ нъ face,

„Трѣенге минигт;

„По опі-че ~~ваше~~ ~~мина~~ ~~ін~~ ~~зоп~~ ~~се~~ ~~пре~~ ~~фаче~~;

**„Eli e nreă fepicit?**

„Тъ веіі віне, Мъкъцъ, къ tat' тѣхъ мошій п'аре

„Eu și eu „Ești singur, soră,“;

„Момиче та е капка... Слагънъ ми ръздаде!

„Съ сѣ ла тогѣ плакат.

**„Pirat-am pe Madonna ku lakrime fersinte**

„(Uhi ea m'a azzit!)

„Sъ am doi koni năma!... Черешкѣе нъринте,

„Ax! mat ts m'al isbit!“

## Съснимат 7 картини вярно... Цял бзда Мъжколивъ

Ла чер окії 'пъца;

Ші мъ стрѣла не снѣѣ, ка не о порѣсигъ;

**Іар еѣ плънѣам кѣ еа!..**

## II.

Апої вені ми Бона, преа ~~skomna~~ mea Боникъ; ..

**Իսկ ես կ'ընձ. մ'ա ՅԶԻ,**

**Îmi zise sâppizîndu: „Bină ai venit, Kostik!”**

„Че може с'а фъкт!!!.

— **Ś' n' mī deokī vīāt' „p'sūnse B'neī Maīka,**

**Къ'н окиѣ. d'amor пѣтрѣнс.**

„D'abia l'a v'zzet Mama!!!„ Iar tata, bunzi taikz,

## Бэнікей а прэсэнас:

— Te por st'ī dai, M'lykyl, prea vine-kvzātare:

**„Ast an in Bøkspejil,**

„А мепс вине кз кртеа, авз бзнъ пзрtare ;

„Меріть сь'я ізбегі.“



— Da че атта капте? прѣсвѣ а mea Бѣникъ,  
 „Чѣ атѣа 'мвѣцѣтѣрї?  
 „Ka. kam o сѣ'а fak Попѣ... О! драгѣ meѣ Kostikъ,  
 „Sъnt toate секѣтѣрї...

„Кѣ, зѣ! пѣринѣї поцѣрїї нѣмаї кѣтѣр капте,  
 „Шї че вине трѣаѣ!  
 „Domnia атѣаї фѣцїе, кѣрѣ ми Drentate,  
 „Шї тогї знїцї ераѣ.

„Трѣїѣ сѣ'мї вазѣ okїї o лѣме mincїnoасѣ  
 „Шї пѣнѣ de nevoї!  
 „Че лѣмѣ ера odatъ, вогатъ ми воїoасѣ!  
 „Че вѣрѣмї am rѣstat noї!

„Askѣтѣ-мѣ, Kostikъ, ia ласѣ, зѣ! a капте,  
 „Шї аїd' сѣ te 'нсѣрѣм:  
 „Din stapѣa нѣрѣntѣaskъ сѣ'гї fakъ tat' тѣѣ капте;  
 „Шї сѣ де вѣкѣрѣм!...

— Da еѣ нѣ zik tot асѣа? Шї чїне мѣ askѣтѣ? „  
 Мѣкѣгѣа ѣ zїchea.

— Kam a сѣзїсї вѣїatz!!! Чѣ атта капте мѣатѣ?  
 „Дѣлче inima mea,

„Анѣкѣ-te de мѣнкѣ, de sfѣnta арѣтѣрѣ,  
 „Сѣ facї ла банї мѣрѣѣ,

„Sъ fiî poimъ ka sfekia... Чѣ атѣа 'мвѣдѣтъръ?...

„Dămitrăkiu' ал меѣ,

„Ла чѣ о сѣ'ї folosiaskъ атѣа limăi streine?

„О сѣ'ї façi Dragoman?

„Kostikъ, п'арѣтъръ! Sъ fiî Domn, тѣ, не tine;

„Или сѣ гѣдѣ дѣлѣ плѣчерѣ.

### III.

„S'aş dăс timniî aсeia, ziсea ал меѣ пѣrinte,

„Кѣнд чѣла чѣ цѣа

„Psalтipea, Otkoixъ, ера зорѣ кѣ minte,

„Или Ban Mare ера.

„Azi, şite, mamъ soакръ, de ла Рѣмън se чере...

„Mai мѣлт, mai мѣлт чева;

„Кѣ kaptea канѣдѣ astъzi onoape ми аверѣ,

„Или opѣ че'ї кѣта.

„Kaftanele ми слѣжа, sânt toate секѣтъръ,

„Кѣнд 'mingie limsesk...

„Peutър Kostъn mai вѣръ е sfânta 'мвѣдѣтъръ,

„Аша еѣ sokotesk.

„Ей имі канок конили: ол аре анлекаре

„Ле капте ми ла скписѣ;

„Імваѣ дар, Костикъ: кѣчї каптеа е о стапе

„Че нѣ стоартъ ка висѣ.

„О бѣлѣ 'мвѣцѣтѣрѣ, морала чеа креѣинѣ,

„Інтрѣ ѣн бѣн фреск,

„Е о комѣартъ сакрѣ, комѣартъ, зик, дивинѣ;

„Е аортѣ череск.

„Рѣѣина нѣ 11 стрикѣ, ми фѣрїї нѣ 11 фѣрѣ

„П'ачест метал фѣмос;

„Е сѣнтѣ, е богатѣ череаска 'мвѣцѣтѣрѣ!

„Аша зиче Христос.

„D'o вреа Домана, Мѣйкаѣ, оѣ ам дерѣнд а фаче

„Не сїѣ меѣ кѣртѣрар.

Бѣника 11 рѣѣнѣсе, кѣчї нѣї венеа а таче:

— „Маї бине кожокар...

„Ѣн меѣѣнѣлг меѣ вине, о драгѣ меѣ Костикѣ,

„Маї фолосит тѣ еѣї!

„De кѣт кѣ каптеа аѣа, че еѣе ѣн нимикѣ...„

— Че їндеѣент ворѣѣї!

Рѣѣнѣнѣсе оаре-каре „кѣ лїмѣа чеа грѣѣеаскѣ,

„Че 'мѣѣѣѣ de зѣѣе амаї,

„Къ лимба чеа немцескъ, къ лимбă франгозескъ,  
„Ла патрзочі де annі,

„Ін вѣрста аста, вѣте, фъръ о моміоаръ,  
„De foame амї мѣри;  
„De n'амї абеа моміе (de ми este микшоаръ)  
„Къ лимбелѣ амї перї.

„Br'o патрз мїі де sfanjixi inkide 'ї in моміе...  
„Ін патрз annі сѣ безї  
„Към тогї те 'ампргїмеазъ, ми чїнсте тїі дѣ гїе...  
„Атѣнчї о сѣ мѣ крелї.”

— Sѣnt тоатѣ адевѣпате! рѣснѣндѣ аї меѣ пѣрїпте;  
„Ачестеа еѣ ле шїѣ,  
„Dap тресзіа ачѣаста къ ont annї маї 'nainte;  
„Акѣм... е преа тѣрзіѣ!

„Іа snѣne'mї, тѣ, Kostake, іа че аї аплекаре?  
— Іа капте! — S'a sfѣршїт!  
Авѣнд нопок ми мїнте, веї фаче бѣнѣ stape;  
Веї fi преа fepїchїт!,”

1850.

С. . . .



## **PIIUSTOLĂ FAMILIARĂ**

**La amikul și kamarad al meu de Kollegiū  
D. Iordake Mabrodolu.**



*„Souvent je me suis embarqué  
sur un mot dans les abymes du  
Passé.”*

**H. BALZAC.**

---

**Мѣлъ сѣмѣтѣ, мѣѣ Бѣдигѣ дѣмѣ,  
Іѣѣ тпимѣ ѣіе фпѣтѣ-тѣѣ де крѣѣ.**

**Рѣснѣнѣз л'а та скрѣсоѣпе дѣн Лѣна Чѣрѣмѣр,  
Азѣ, онѣснѣпѣзѣѣѣ зѣлѣ, дѣн рѣѣѣѣ Брѣмѣр.**

Amice, eș' sînt vine, mi foapte fepicit  
 Aici unde vîntul Pestrigel m'a 'svărit. . . . .  
 De ksm se face zior mi pîlî inonteaz  
 Amiksl tîș kș varka pe anț voiajeaz;  
 Dar nș sîmșr, amice, ți kș Florika mea,  
 Kș Mșsa mea poetș, țe-e viața mea.  
 Aici Mșsa s'apatș ama de komnlesantș,  
 Atîta de sîmșșș, atîta de galantș,  
 În kșt mi'îl toapnș, sîte, ne toatș zioșika  
 Br'o natrș caș chinî fette, framoase ka Biopika,  
 (Ka dăleca ta amantș, ka Dăchineea ta).

Apatș, Iordăkiș, la Biopika ta  
 Ţn kappș de komnimente de la amiksl cîș,  
 Pe kape în Kolekîș nîmîl mî Sîfsl tîș.

Dar à propos de mkoalș. Am tîst ka s'îl vorpesh  
 De zimere fepice țe prea mîit le dopesh,  
 Tîstate în Kolekîș mi în Pensionnat.  
 Nș'îl skpiș inș în prosș, îl skpiș în veps pînat:  
 Kșîl prosa ă nesșpatș. . . Nș e ama, Iordake?  
 E prea nepotrivitș kș Sîfsl tîș Kostake,  
 Țe'î plache ka sș. sșoare kș Mșsa lîl prin nșorî,  
 Prin stelle, mi prin lîș, pe kșmpnș cel kș florî.

Îmî plache poesia! ea poate sș esprime  
 Mînzere Natșpeî, mînsnî marî mi sșblime,

În limba cea divină, în limba armoniei,  
 Че inimel vorbește... Тръгаш' ая поезиел  
 Прънтеле Аполон, ая меѣ Зеѣ фаворит!  
 Тъ шії, драгъ Iordake, къ м'ам обичаит  
 Шл кияр în konversaciї къ лмеа съ пинезѣ;  
 Д'ачеа 'ми дича зана къ ми доцент нисезѣ'<sup>1</sup>  
 Де! че съ зичї! tot омаа ая кѣѣ шї defekt;  
 Еѣ ам зн defekt мае, кѣѣ воїѣ съ шї poet...  
 Poet воїѣ съ шї, fpata; ми poetikѣ poet,

....шчл....

### §

'Щї addvчї oape aminte, o skъnnъ meѣ amiche,  
 Ачелл skъnnе zиле, ми дѣлѣ, ми прѣа fepиче,  
 Че 'н пѣкоаъ ле гѣстарѣм, ая studiѣ konsakpate,  
 Кънд sffлетеле noastre къ сънта веритате  
 Ера мереѣ nъpите?... În sic-kape'ан,  
 Пъstindъ нарка noastre п'ал шѣнѣлор оч'ан,  
 În сънѣ Виitorimeї зя кантаз нмеа,  
 Ъа кантаз прѣа сѣгър че аяї л мѣрѣа!

Biața de Колдеиѣ е далче, фъръ пѣорї:  
 Еа кърде ка изворѣа не кѣмѣлѣ чел къ фѣорї!

### §

Adesea formam планзрї, ка тѣмѣл skimeъtoape,  
 D'amop, de fepиче, d'o нѣаѣ 'нкѣntъtoape,

<sup>1</sup> Дакъзы меѣ de cokoteаъ, че се kpedea ѣн Newton caѣ зн  
 Франкиор; че tpenсе съ фѣе акъм!!!

De ziare dursi, frumose, d'en timu mai san mi jin,  
D'o enok de aop, d'en bitop senin!

**\$.**

De „lana de caprină,, Ń mepş ne disnstam;  
De zere opī aveclamī, şzet Ń desnteam;  
Ili, sine mīl, adesea dpent pesnatat aseam  
Sofismate, de kape kş xoxote pīdeam.

§

Циѣ-минте къ одаѣ, кѣнд ноѣ не диснѣам  
 Де сексаѣ фѣрѣ барѣ, (ѣе еѣ 11 аѣтрам)  
 'Ми аѣ зис:

„Ili eș odată femeii dreptă dan;

Шй еѣ, нѣнѣ дѣнѣнѣ, ка тине pesonnam;  
 Дар асѣнѣ, фѣнѣоаре, еѣ стпирѣ ин рѣра маре,  
 Да, стпир кѣт имѣ иа рѣра, с'асѣнѣ фие-каре:  
 „Fenicea ă vîntoasă, k'ân, sŕŕiet lîncpîit,  
 A kŕpia нѣчере ми rŕst afŕpsîit  
 E нѣмѣ ка с'ѣ вазѣ не фие-че вѣрват

Ворвеаі іна, Бѣдигъ, дін патімі, дін дхрера  
Че 'н корпзгї о нѣкссе аморалї плъчереа...

Din ceea ce ți-ai okii'mi viziști în lume, frate,  
Îmi skogș din kau kȃtȃla, mi zik kȃ n'ăi drentate:  
Kȃi daka noi, vȃrvoimȃi, femeilor am da  
Esemplu de vȃrȃte, zȃ! nȃ-nȃ ap mȃi trȃda;

<sup>1)</sup> Firşer de locik. Dispoz pentru vorbă roasă, pentru minikşrî.



Nă nă am mai pălăne, aște, aivi zăla din năi kiar  
D'ân seksă țără de kare o zi nă poji mțkar,  
D'ân seksă țe toji izbețe, m'ano!.. 11 menpiseaz!  
Bърбадї, еї зън вїна, к'чї нє їа змїнеаз  
Кз факїа Берїтзїї, ка сїнțр сь кноаскь  
Кемареа зї фрамоез, мїсія зї чераскь:  
Femea din Natsr e Angel prea kpat,  
Че Bїдїзл пreface 1n Dpак impelїgat.

Întreabă-ți conștiința... ce-ți zice? Nu e așa?  
 Mai bine ar fi, mă crede, No! No! a ne'ndrepta,  
 De kî a ne tot plînge de seksul întepesk:  
 Cîu! Întreabă-l tot favorabil mi pîetpîle vorbesc.

A! kpede, este xristu, sakru kassa ni!  
 Ili, fiind-ku ea rias n'ape, ka anokar ai ni,  
 K'Amant ai Bepitru, ks nentxi vojé xristine  
 A ni kassu xristu, a ni drentxi diuine.

**\$.**

Ne disuŝtam adesea de ĉiuj sekretoj, ..  
 Dap kam opiniata, saŝ preta misterioŝe.  
 Boŝam sŝ afiŝm taŝne maŝ sŝs de pŝminteŝi,  
 Sŝ desleŝm pŝbleme maŝ sŝs de omenŝi:  
 Kŝi ĝntreŝam Natspa de Astopa sŝs,  
 Saŝ ĝntreŝam ne omŝ de ĝntreŝi sŝs;  
 Dopŝam s'afiŝm sekretoŝ vel Mapŝ al Nemŝppei,  
 A Nagŝlop soapŝ, mi skopŝ omenŝi:

Проблема foarte grea, ce Hanik affund  
 În negre lavirante, într'un Dedal profund!  
 Buteam amândoi kymik cel stărn mi 'ntrekat;  
 Și ajungeam, în fine, la acest rezultat:

„Шинца, Neghituza, sânt ambe perisnie!  
 Къчї пал че Totъд шие, ка чел че Nimik шие.”  
 Пизгаръ пинаї singur pare mai fericit;  
 De kăpete înalte el nă e kinsit;  
 Чи, mărșinit din leagăn în strâmte sfera sa,  
 În liniște mi pare netreche năca sa;  
 Pe kând Paskal mi Newton mi alți kălmъ mări s'arad,  
 P'oceanz de шинце mareș pesalotat;  
 Ла ora mărșii spiri: „sânt toate Banitate!”,  
 Apoi, ce e mai năc s' mii pămă, frate?

## S.

În nouăle seime săf челе linidite,  
 Ne mărșnam de nise frumose, azrite,  
 Privind într'o estăv чоръ străzilor,  
 Plekând azzъ nostrъ l'al Anghilor kor,  
 Pe kare Pitagora adesea 'l askăta,  
 Kând Mssika divinъ l'azzъ lăi vîbra.

## S.

Kând vîk de azorî năpîl pe чоръ se 'ntindea,  
 Kând ploaia în torrente kă sromot жос kădea,  
 Kând kăvonele iepei nămedî de kănadъ  
 Pe kase, ne fepesira de grămădeș grămadъ,

<sup>1</sup>) Paskal năc.

Atunci, petrami în mika a noastră loksingă,  
 Readmiram kă frikă nterpnika fîlîpă  
 Че нѣмаѣ k'o okladъ, kъ'n џest ал мѣнеѣ салле,  
 Pesrădse ТѢРІА не полѣспіле салле.

Atunci fъceam lektărz de la De Lamartin,  
 Din Dramеле лѣ Хѣро; чітеам не Bernardin;  
 Віаца чеа ілѣстръ а вр'ѣнѣ бѣрват Марѣ  
 Че се sakrifikase supă a Патріѣі салваре!  
 Аморѣл наѣ, дѣлче ал віетѣі Верпініѣ;  
 Аморѣл лѣ Atala, amorѣл Ізіѣі;  
 Віаца чеа обскărz а вр'ѣнѣ іngelent;  
 Саѣ miseria віацъ а вре џнѣі poet,  
 Мăpind de spir, de foame, zăkînd не гол пѣмănt,  
 Ші tresăpind d'odatz în săpădăл morpînt!

Atunci o prăsimpîre пѣреа kъ не zіcea:  
 „Ші воѣ, poate, ачеамѣ џpsitъ ведѣ авеа!,,  
 Ші lakpime арzănda чітіреа 'ntprăsmînea.  
 În aste medîtađî în пачѣ dăpmitam,  
 Ші balsamăл чѣл дѣлче ал somnăлѣ răstam.

## §.

Віацъ de Коллепѣл, амѣі вѣреа сѣ te маѣ răst!  
 Къѣі лămea іmă іnsăffăлă dîspreџ, џръ, desrăst!  
 Е дѣлче ачѣа віацъ, kъ черѣл фѣръ нџорѣ,  
 Че kăpăce ка пѣрѣлă п'џн kъmă sîmătat kъ flорѣ!  
 Dap, va! ка tot în лăme, esistă џн mînst  
 Віаца fepîchitъ saѣ timnăл чѣл плăkst!

O! kъъ differinъъ de лъмеа чеа din шкоалъ  
 Ачеастъ falsъ лъме, ачеа лъме реалъ!

§.

Коллеѣѣ de Sfântul-Sava, Темплъ немъритор,  
 Приѣмеѣ, te por, astъъ trъѣstъъ de amor  
 Ши de pekъноѣиѣ аѣ знъѣ fiѣ аѣ тъѣ,  
 Чѣ a fost foarte fepъѣ съѣт adъnostъъ тъѣ!

§.

Adio, Мавродомъ! te por a нъ ѣѣта  
 Не Siѣfъ тъѣ Коѣtake; маѣ desъ a черчетъ  
 Не челъ че te извѣѣ ка не Flopika sa.

1850.

C....





## O Noapte pe lakul de la S...ov.

---

### I.

Saiz, dparz zapkz, saiz sinimor  
Pe znd'addopmitz zstzi lak d'amor;  
Ili tz, az meš szfflet, ia'ci mtreuzi szor,  
Pe o paz' a Lznei, pzn' la Kreator.

Eatz Miezzi Nonci! Natzpa e linz,  
Zefirzi n'adie, znda nž szsninz,  
Ili kiar spotzcelmzi dzaze dormiteaz;  
Nzmai az meš szfflet, sinrzp el bereaz,  
Ka kandela nonci p'zn čer fzrz pzorj,  
Ili ka flomila in kzmuzi kz florj.

O iisîtz Lânz, far amînîtor,  
 Zee protokîpîgî darceamî amor,  
 Tz 'mî addvî amînte o darce 'ntîmîpe,  
 Plînz de mîmîere, plînz de singîpe!

Îpî zîceam atînvîa: „Far amînîtor,  
 Kandelz a Nonpîl, tz, în vîitor,  
 Fî-veî nentîr dîrî mîmî singîtoape  
 Lokzî de 'ntîmîpe mî de supstape!  
 În tîne d'akzma eî voîî kontîmîna;  
 Ka întp'o orîndî, ne Flîpîka mea!  
 Tz veî fî d'akzma konfîdental meî,  
 A mea mînzîere, mî amorzî meî!

Poate, tîne tîel mîî ea, ka mî mîne,  
 În aste momente sî zîtz la tîne!  
 Poate kî ea vapsî lakpîmî ne'nvetat!  
 Ax! d'a mîmîe kînopî ea tî a întpetat?

O Lânz, tz, amîtor mî mîî suffîpînge  
 Alle omîmîpeî, plînz de dopînge,  
 Pe o pazî d'asp dz la Dpara mea  
 Ast sîsîmî de fîakpî ve mîî skote ea!  
 Trîmîtteî akzma, trîmîtteî o pazî  
 Kapele Sîperanza în mîmî stînz!



## O Noapte pe lakul de la S...ov.

---

### I.

Saatz, dparz zapkz, saatz vinimor  
Pe end'addopmitz ьstzi lak d'amor;  
Ili tz, a! meš sšfflet, ia'ci mьreцzл svop,  
Pe o paz' a Lznei, pьn' la Kreator.

Eatz Miezл Nonцii! Natьpa e linz,  
Zefirzл n'adie, znda nь sьsninz,  
Ili kiar brotьчелzл dzлche dormiteazь;  
Nьmai a! meš sšfflet, singьp el bereazь,  
Ka kandelа nonцii n'ьn чер fьpьzл nьop'i,  
Ili ka flomila in kьmnzл kь flop'i.

O issitъ Лзнъ, фap aminitop,  
 Zee nrotektipigъ dachemî amop,  
 Tъ 'mî addъi amintъ o dъlъtъ 'ntъmipe,  
 Plainъ de mъnъpe, painъ de simigipe!

Înî ziceam atъnъia: „Fap aminitop,  
 Kanderъ a Nonigî, tъ, in biitop,  
 Fi-bei nentpъ dъtъ imîmî simigitoape  
 Lokъ de 'ntъmipe mi de supstape!  
 În tine d'akъma eъ voitъ kontъmua;  
 Ka intp'o orândi, ne Fiopika mea!  
 Tъ vei fi d'akъma konfidentъ mеъ,  
 A mea mъnъpe, mî amopъ mеъ...

## II.

Poate, tîne, mîe! mî, ea, ka mî mine,  
 În aste momente sъ sîtъ la tine!  
 Poate kъ ea vapsъ lakpîmî ne'nchetat!  
 Ax! d'a melle kinopî ea tе a impesat?

O Лзнъ, tъ mъnъpъ mî mîl suffepingъ.  
 Alle omenipеl, painъ de dopingъ,  
 Pe o pazъ d'asp dъ la Dpara mea  
 Ast sъsnin de faskpî ve mî'z skote es!  
 Tpîmitte'i akъma, tpîmitte'i o pazъ  
 Kapele Sneranga in imîmî etazъ!



Suzne'i, o Lănuț, a se mîntuiea! ...  
 Kъ dak' o vrea чера iar în omi pesedea; ...  
 Ah! minst ferice, vino, te aigent; ...  
 Să mai simuș' odată ne last arzînd pout ...  
 Masa mea poetă, pe Florika mea,  
 A mea fericipe mi viada mea!

Kъчî nă am eș, Doamne, șorai de Bătar  
 Kapete stesatté kîmna de azar?  
 În fie-țe noante, o amî sibîta,  
 III zioa năzkîndă aičî m'ap afia!  
 Saș glasŭi de annea, n'appine de vîat;  
 De ce nă axînce aičî zade sant?  
 Dăchete ei kîntek de priberetoape  
 'Mî ar șmăra kînă m'a mea întipstape!  
 Dar, vaî! e denapte, ne zn gîpmă stpein;  
 III eș în E. ... sâfferami casnî!

## III.

Lăna se askînde înt'în font de nșopî,  
 III kolo, denapte, se vapsă de zîopî.  
 Sboarș dap ka gîndă, o kapchîa mea,  
 Kъчî ne gîpmă nă agedîntă sentinella mea.  
 Nșopî se 'ndeasă neste kâră meă,  
 Tănetă anpoane raze mēpeș,  
 Fălderile dese prîm nșopî mōputesh,  
 III arșopî selbei de tîșnet tposnesk;

Selsatikā krīvūcē vrs ka valasr,  
Lakā in tēvare mēce ka zn tēp.

Insz varka svoarē ka zn kērsier,  
Svoarē ka trēsra ne dēsmā de fer.  
Бравъ дар талазы, о варчелла mea:  
Коло ѿ църмъ unde tē vēi penosa.

Църмъ е апроане, църмъ мэлт isbit!  
Inkz zn sat, varkz... Eaka, am sosit.

1850.

(skpisz la dēmina Lēnei).



## ROSA ÎNTRE SPINI.

La amikol și tizul meu D. Kostake Rotta.

Înt'r'o grădină prea poditoare,  
Dap ne 'ngrijită de Grădinar,  
Prin pâlâmide kreskă o floare  
Al grădinidei prețios dap.

Ера о Розъ профитътоаре,  
(Де цара noastră, нз французеші)  
D'ачелле rose че сънт преа rare,  
Че нз 'n tot локъл ле инъланеші.

Ерѣ май мѣсто Пое 'н грьдінъ  
 Капе проа дѣче профам дидеа;  
 Дар Поеа поастрѣ марѣа реѣнѣ:  
 Къѣ еа не тоате ле екѣнсеа.

Кѣ аѣе Азропѣ дѣтѣ лѣкранѣоаре  
 Ін-се-че неанте се адана;  
 Лар тоатѣ зѣа зѣ дѣче соаре  
 А сѣлѣ фрѣнзе ле десвоѣта.

Де ми ѣа сѣнѣ Поеа 'некатѣ,  
 Дар де профамѣ 'нкатѣтор.  
 Грьдина тоатѣ ера 'мѣтѣтѣ,  
 Пѣнѣ де фрѣтѣспѣ тот трѣколорѣ...

Пе кѣнд дар Поеа, сѣз дѣче соаре,  
 Некѣноскатѣ се десвоѣта,  
 Шѣ грьдинарѣа кѣ негѣсаре  
 Трѣчеа орѣѣѣе не лѣнѣ еа;

Зѣ оаре-каре Апѣѣст зѣрѣѣе  
 Сѣлѣма Росѣ че прѣѣѣ н'ѣѣа:  
 Вѣне апроѣне, стѣ, о прѣѣѣѣе,  
 Шѣ аѣлѣ марѣ мѣстѣп ѣа.

Pe-çok o simțare kă prădăreț,  
 Încă autăcege kă mîna sa;  
 În grădina a lui grădiniț;  
 Azi Poșă face glăria sa.

Opri-ține vine mi o privece  
 O readmire kă pînă ce par;  
 Kă astă Poșă azi se mîndrege  
 Năi Grădinarul cel lepene kîr.

S'a năș pe Poșă în preț prea mare;  
 Artistul înșă cē o prețzia,  
 Celos mi mîndre d'asfel de floare,  
 Pe toată lumea n'a vrut s'o dea.

Къмп. 1848.



**ELISA,**

sau

## **Triumful Amurului.**

**La fetele oneste sau virtuose.**

**I.**

În Natșpa toatș totșă penosa,  
Pênș mi kiap rîrșă 'în alșia sa;  
Nșmaî ô konîrș sînrșrș vereș,  
Șîi 'n tșcereș noușîr asfel ea kșnta:

„Дълче е Аморъ, дълче е speranza!  
 Дълче е viața, дълче е konstanga!  
 Skzmmъ е о Мзмъ tncъpъ, dzioasz!  
 Skzmmъ о Amikъ foarte kpedinchoasz!

„Dar mai skzmm, mai дълче pentръ о fatъ-marе  
 E nъmaі onnoarea, e sakpa onnoape!  
 O fatъ pъzmoasz fъpъ de onnoape  
 E tpeп fъpъ szfllet, чepъ fъpъ soape,  
 Noantea fъpъ Лъпъ, kъmъz fъpъ flорі,  
 Viața omeneaskъ fъpъ зързторі!

„Eș sînt o opîmъ, eș нъ am mouцi,  
 N'am цiranі, повлече, нъ am dzkaцi mî;  
 Sînrъpa mea zestre este mъnka mea,  
 Sînrъpa повлече е onnoarea mea.

„Nъmaі prin onnoape ne Kostik' aл meș  
 Л'a melle пчоаре іа ціѣ лerat eș:  
 Ел 'mі a dat парола съ fiș soaца sa;  
 Ші ел о ва ціне, de mъ ва ama.,

Asfel kъnta Lisa, mі mepеș ofta!  
 Kalde лъкръmіoare faца і innъnda,  
 Ka pooa чеa дълче зп zekъ kъ flорі;  
 Pentъ eі ka kpinъ pazmъ d'amor;  
 Бpъnellеі kosiđe kъdeъ in inelle  
 П'ъn rъt d'alamazpъ, inчmъ de mъpъlle;

Oki' de Lazare, de mari m'leone umarigi,  
De niđe l'znu' cene era 'mprovodigi.

Însz in fepeastz satte oape-kape;  
Nzma' de kit Lisa s'fiaz 'n l'zminape;  
Tot intrz 'n t'zere... Zn mas m'zngios  
În linigea nongii zisp' armonios.

## II.

— Eş s'nt, o Eliaz, n' te sneria;  
Dap aupinde lamua s'z s'z fura ta.  
— A! t'z eşi, Kostikz?... — Eş, anelka meş;  
Şi agent d'asapz s'z salkonk t'z...  
— Frzmoas' p'rtape!... Bine made, z'ş!  
S'z mez' toatz noantea s'z salkonk meş!  
— Chi ia lasz l'zma, dette iste kos;  
Şi d'z'm' o g'riş, anel radios.  
— S'z'ş' deş o g'riş, de fepeastz, eş?!  
N'z m'z k'znog' inkz, Domninoz meş.  
Eş im' giş n'roza kapale 'ş' am dat,  
D'z'z k'zn'ie s'z'ş' deş s'z'ş'at.  
— Dap niş' eş n'roza, Liso, n'am ş'it;  
Chi d'z'm' o g'riş, k'z'ş' am înreşat.  
— At'z'ş' s'z'ş'ape t'z n'ş' k'z'ş'at,  
K'z'nd a ta n'roza n'ş' p'adisa.  
— M'zine, d'z'z'ş' Liso, t'z eşi noaza mea.  
Dap d'z'm' o g'riş, o niş' mea.



— Ши. оѣ сърѣтапе tot mîne ȳi voiŝ dă;

Мъине, kъnd Elisa va fi soada ta.

— Dpara mea Elisъ, че! о сърѣтапе

Pentpъ zn лоротник este лѣкръ mare?

— Ваі! о сърѣтапе нѣ е лѣкръ mare;

Însъ сърѣтапеа чере 'мвръѣишаре;

Ши 'мвръѣишареа чере 'нтълнѣре,

Ши 'нтълнѣреа наще лакрѣмѣ ши кѣре!

— Дъ'мѣ о сърѣтапе, Beatricea mea,

Ши салъ de аор ȳie ȳi voiŝ dă.

— Нѣ ȳi къ ошоареа прѣдѣ in lume n'аре?

Плаекъ de аичеа; нѣ'ȳи даѣ сърѣтапе.

— Дъ'мѣ о сърѣтапе, крѣдѣле Demon,

Къ ȳi fak o оѣ а ла Lord-Biron.

— Съ fi kiar zn Dante, нѣ'ȳи даѣ сърѣтапе:

Pentpъ поесте нѣ'мѣ перѣѣ оѣ onnearеа.

— Дъ'мѣ о сърѣтапе, о Elisa mea,

Ши ȳi жър къ mîne ts eȳi soada mea.

— Faute! faute! faute! кѣѣ de жърѣмѣнт,

Ши de ворѣе grasе, преа сѣѣѣлъ сѣнт.

— Asfel рѣснѣнѣ, Лисъ, ла amorъи меѣ?

Нѣ'ȳи е ȳie милъ de noetъи тѣѣ?

— Милъ 'мѣ е, Poete, d'a ta sѣfferingъ;

Dар 'мѣ е teatrъ foapte d'amea конѣѣнѣгъ!

— Ка Beneciana pentpъ Lord-Biron,

Мъ asvъри не леснеѣ de sѣs din Balkon.

— Нѣ'мѣ vine a kpede de tѣ amѣ vedea kiar:

Asfel de esemplе sѣнт азѣ foapte pap!

— Adio, Eliso! mē dēk sē mē 'nēk...  
 — Adio! sezi insē ande 'l lekka sek...  
 — Nē kpedeam, Eliso, sē tū pīzi de mine!  
 Tokmaī ka Pomeo sēffer pentpē tine...  
 — Adio! Kostikē, fē-mē soaga ta;  
 Mī atēnē Elisa sēffletē'ūi va da.

## III.

Fereastpa se 'nkide, Lis'ā disnērst;  
 Iar Poezī plēnē Paizī čel perdst.

Zioa zpmētoape Kostikē al meē  
 Deveni bērbatzī ančelazī pē.

Драге копилце, не Lisa-imitati,  
 Де вреді гъръ zestpe sē mē mēritati.

Бж. 1849.



DEDICATЪ

La junii Kämpulungeni.

\*\*\*

I.

Дълче Къмпълунге,  
Къ ана та дълче  
Де рече извор,  
Или къ лънѣ Мъшчелле,  
Или къ флоричелелле,  
Или къ пъстръвор;

Къ Amfiteatrъ de Mънѣ grandiomъ,  
Пе каре се 'надъ Бразилъ чей фънѣомъ;  
Или къ къпрѣоре, къ чъте че свор;  
Къ Дъмбовичѣора, къ Грота чеа белъ;  
Къ дълчаа Топлицъ, ми къ Читаделъ  
А лъ Negъ Bodъ, примъ domnitor;  
Или къ сзввенѣе пѣне де амор;

Дълче Къмпълунге, тз, леагънъ меѣ,  
Te sarst къ лакръмъ din E... еѣ!

Kynd gandesk la time,  
Kymnuznrgy meş,  
Simyş d'odatz 'n mine  
Ūn dop foapte greş!

## II.

Akšiza pečinā, Bašpaz 'māpat,  
 Ššs, ne vāpfā stāvēt, in mātē māt,  
 Kābzi lūi kidege, mēpāpā māt:  
 De aičī ea plāpā neste dūmea tāt,  
 D'aičī okižī aņer zāpind a ea mādī,  
 Šupe ea se avēzēt... m'o a sēmāt.

Ia strîmîť akuma Akuma mîreagî  
 Înt'r'o klîmî kaldî mî mînz kî teagî, ...  
 Ea pe-lok slîbește, moare, s'a tonîă.  
 Îi treze aer sî poat' omîă,  
 Îi treze spațiî sî poat' astra:  
 Aeru de mînte, spațiî infinitî!

**Дълче Къмпизлзпче, кз дълчі съввенпче,  
 Съввенпче пліне d'о дълче симпче,  
 Маї тръї-воїѣ оаре а те певедеа?  
 Патріе натагъ, рокѣ ~~инквизитор~~,  
 Съ те възъ одагъ, ми апої... съ мор!  
 Аер, аер, аер, din Patria mea!**

Kënd gjendesk uatime,  
 Këmbëzime meç,  
 Simyë d'odare n' mine  
 Ën dop foarte rreç!

## III

De va voi çerë akëm ka s' mor,  
 Përpens a! meç s'fikat d'el Hatpici dop,  
 Dopesk ka ç'pina' m' s' se odimesk:  
 Pe kreasta Fërtandei<sup>1)</sup> ka çea strezandask:  
 Açi enda Mësa mi s'ia apitat,  
 Ili primere vite d'aop m'i a diktat!  
 Iar ne ahea k'pote ç'e za arzia  
 Lokë-znde penos ç'pina a mea,  
 Astë enitat n'maç voç a s'e s'pna,  
 Kape fa derisa mi misia meaz

„Amor mi Barmat,  
 Saç Kpistë Kpëfikat,<sup>2)</sup>  
 E Sakpa trinitate  
 Çe eç am adopat.,,

1850.

C. ...

<sup>1)</sup> Kollin'z pomantik'z vis à vis de Op. Këmbëzime. <sup>2)</sup> Poezia in-  
 kapnat, shprehëz ideaz a! Armoniel.



## BALLADЪ

„Ера in мѣзъ zилей, in аршиа кѣдърей,  
Колеа, in мѣзъ верѣ, in дѣна лѣ Кантор;  
Ера, ка ми акѣма, не времеа коситърей;<sup>1)</sup>  
Косѣам инт'о дѣаде, апроапе д'ѣн извор.

„Лѣасемѣ Чимпоѣмъ; ми кѣнъ ст'амъ addекъ  
Мѣреа дѣмъкаре, кѣнтѣмъ инвѣтѣпор  
Шѣреагъ: шѣ, ѣл кѣнтек-аѣ Iellilop de dѣкъ;  
Синѣрѣмъ кѣнтек-каре де плаче дѣмънеалор.

„Кѣнд, еака, tot d'odatъ, ка моѣмъ се лѣсаръ  
Ачелле sinte Zine че Iellile се пѣмъешъ;  
Шѣ in вѣсдѣф кѣ елѣ ка фѣлѣрѣмъ мѣ лѣсаръ...  
Din astъ кѣнѣмъ тѣрѣѣ оѣ мѣ тѣрѣешъ.

<sup>1)</sup> Ачелѣмъ балладъ мѣ а комѣникато зѣн вѣр аѣ лѣ Ion Чимпоерѣмъ,  
ла 1846, Авѣст, in вѣрѣмъ вѣѣл поастрѣ де ла Валѣа-Вѣлѣрѣмъ.

„Дар... че с'ѣи ваъз оѣи? О Доамне, че м'ѣдреге!  
 Ыи симѣ лимба лератъ...; к'ѣи к'ѣи с'ѣ повестеск  
 О асѣа де минъне, асѣа де ф'ѣмъсеге?  
 З'ѣи! ф'ѣмъсп ка о ф'ѣмъзъ ла елѣ к'ѣнд г'ѣндеск.

„Povestea astor Ielle e foarte minunată.  
Acelea nou zine sînt fete de 'mîrpat:  
Topkînd la meştoare, p'o noante înzopat,  
Se zice k'zn Smeş rpoashnik ne toate lă a fapat.

„Sunt toate împăcate cu iie sşegipikş,  
Mziatz 'n fir mi 'n fastţşpi; la kan kşznş de flupş;  
La rşţ salş de aop, mş feta şpmşnikş,  
Paftale foapte şşelle, kşşznş pomşopş.

„Se plimșă în Pîțvan'!) mare, ka s'z înkaur toate;  
Iar zstă Pîțvanș strelăche ka para cea de fok :  
E totu nșmaț aor, nș nștré nestimate;  
Te șim bine la d'nsu, mî nș la vezi de-șok . .

„Treî armăsari, ka Smeil, la țară în țigă inare;  
 Mi kail... nerpil, nerpil, ka pana cea de corb;  
 Din năpî skot ȝn fîm nerpș, din okil țor volvoare;  
 Mi repezi ka vîrteșu kape te lasș orb.

„Рътвамъ мрежъ своаръ, ми зюа кѣм ми ноантеа;  
Дар ноантеа, май кѣ seamъ, кѣнд батте тоака 'н чер;

Д) Каласкъ боеваскъ.

Si, nă se stîpîi ne năme, k'g' vezî k' okîi moartea:  
Îndatî simgî in snatte o sapînî de fer,

„Ші карнеа нистаіт, неаръ ка зъ тѣсно;  
Їдї стрѣмъ опї вр'о мѣнъ, опї гѣръ, опї пічор;<sup>1)</sup>  
ІНі нїчї нѣ прїнзї де весте кѣнд асте Зѣне вѣне<sup>2)</sup>  
Їдї трек не дїн 'наїте, ка фѣчерѣ прїн нѣор.

„Апроуе кѣнд сѣнт нѣре k'о монъ кѣре крѣше,  
Іар кѣнд сѣнт де департе k'о моzikъ прїн нѣор;  
Ка смїкѣ де зѣнадъ in фѣгъ те ісѣше;  
Те зїдї . . . нѣ vezî nīmika, чї simgî in trēn fiopī.

„Кѣнд foamea де 'ntegeşe, ne-datî se kosoarъ  
Ла кѣмп, in вр'о livade, saş гѣнъ вр'ѣн ісвор:  
Ачї, не іаръ верде, inтїnde masъ mare,  
Мѣнѣнкъ, веа, гѣсmeşe; mī mīdī kѣнтъ де дѣр.

„Апої, sѣз вре зъ арѣор, se gїnѣ де мѣнї mī moaşъ;  
Іар арѣорѣ ачелѣ ка meлкъ е 'нѣртїт:  
Нѣ vezî, zїte, не dѣnsѣ mѣкар o dpeantъ kpaкъ:  
Е nѣmaї гѣрї, nodѣрї, sѣuit mī pѣsschit.<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> Бола Іелііор este аномекіа saş damъа.

<sup>2)</sup> Цѣранѣ in adesea ачест амектїф in zokъ emtefъzї „a dpaкzїzї.,  
Lїmъа Ромѣнъ, ка Ітаіана, е преа semnїfкатївъ.

<sup>3)</sup> Асемеа арѣоре се аїгъ ла Мѣдѣ, in фѣдѣ Кѣмѣкzїгѣзї, нѣ-  
mit „Помѣ Іелііор., не кѣре o mїнъ де помъ проsaїкъ а'а  
dѣорїт кѣре sѣгъmїа zї Іеліе, 1851. . .



„Аз плаче съ се skalde, känd ант 'i känd tape:  
 Nэ 'n ант kэрттоаре, чі 'n jak neminkьtop;  
 Atэnчi съ нэ веі ант dинтp'a лор skьлдътоаре:  
 Къчi вaй de злa kape за да in зpма лор!

„Вр'о: доз лэні апроапе: prin ялавъ ть вэртаръ:  
 Ion kьта nиpеаръ, ми lолмa: мька;  
 Ши 'n лок de мьлгsmithъ, нiчоръл ми'л стрьмваръ,  
 Ши гьра 'ми a. lаtеаръ, kьm лeчi ми Dьmьcaтa.,,

Аша ворвеа 'нр'о сeаръ на шет kpeдin, анзма  
 Ion, din Бьрзлeцъ, 'i вестікi Чимпoлep...  
 De доз лэні апроапе de морт in kpedea лэмеа;  
 Кьнд, eатъ'л, tot d'odatъ, kь ми kьм din тep.

Ла вестеа нeщeнтaтъ a гьвнiчeтъ coсipі,  
 Tot: сeкi Бьрзлeцъ лa дьлaлa ньтлeа:  
 Съ'л вазъ ми съ aлe a лэі nepopчipі,  
 Бьрънaй, фькъ, вьвeстe, kомі, totъ aдapъ.

Din чe kькъ, inъ aлeлe state Zіne  
 Fак-eлe, рѣ лa oмeдi? Ce вaкe лapеvаи:  
 Мьтшeлe шіѣ мьлe, fiind-къ съnt бьтpнe;  
 Boй dap, o бьтpнeлe, пpоблeмъ deслepaдi.

In satъ Бьрзлeцъ, fiinde kэртoape,  
 Въ стрьмътагi kь mine: къчi вaвeлe се 'ntopкъ

'i) Ъn sat лэнгъ рiзъ Алъ, Жідегъ Dьmьcoпe.

De la Ion Cimpoieru, pe la via miez de noapte.  
Să askatim... tacher! eile vorbeshi mi cerkă.

— Băzmi ne Ion, leikă? Băzts-a'ă, vărata?

— Of! a'am băzts, kămtărs! Da kăm s'a prăpădit!!

— Băzmi ce țăr țtrămă, qii ce fap' askat?

— Kănd a'am băzts, leikă, eă am imătrătsit.

— De! tot nu kreă akama ka țalile s'ă fie?

— Taci, fină, ka mormăntă; nă le mai pomeni...

Deapăte de lokă țăta... Kăm paima v'ă nă fie?

Nă qii k'ă ne nea Onpea tot eile 'a olozi?

— Dap d'arde lea Dămitra k'ă de ăn ăa vărata?

— Kă bine zici, fă, leikă... Te v'ăts ts la ea:

Măre k'ă ăn mănă, ka m'ăn voină mănă;

Și mănă... ka fets; fiă akolă la ea.

— Dap v'ata Biopika? Înzand în v'ătsărs.

Învinegi konima. A dat neste chă a dat.

— La ea, vărata, e ăta: ea are lămărs.

— Ori kăm nă'mi plache fata; nă e lămărs k'ăpat.

— Păzere, Doamne. Sinte, mi ne v'ătsit k'ăp!

— Dap lă Ion a v'ăts din chă s'ă fi venit?

— Din chă! ia, kă nă qine achemă țală măr!

Chă mōm de mōmă pōpărs din v'ăts le 'a pomenit.

\*) Beză „Căpătsărs, de Astoria Mămărs.

Къчй кѡм се наѣде омѣл, не-даѣ ѣаѣ де шѣре;  
Шѣ, нѣнто, ла тѣѣ зѣле те поменѣѣ кѣ елѣ.

„Ла згъа дъ мъндриа, ла ала пезъния;  
Ла зъта рътатеа, ла зъа 'пцеленцизнеа;  
Лъ Георе авъзия, лъ Опреа съръция;  
Флорикел фромъсенеа, ми Неакмел зричизнеа.

„Dap, zite, sã mã iepte, sînt foarte murt nedpente:  
Възѣи, Костикъ, баба лѣнд жнї преа фрѣмонї;  
Mintomî ne nestne, avuigi desuete,  
În cînte mi în slavã nîce vîcî pîcîtomî.

„Dna ape o fopkz k3 kaep3a de 3en3; „  
A doa 3psitoape 3n f3s 33n3 m'ask3yit,  
A 3peea 3psitoape foapfevi 3ine in m3n3.  
He damneata, Kostikz, m3p'ast kin t3 a 3psit.

„S'aș năș țes țrele țrîmă. Așea kă țpăk' a zîșă: — „Ță în komitêrie volnăvîțios veî fi, Așea-veî în jnîie nî țpăte țpoasnikă vîșă... Mșpi-veî înaintē de 'a țmățpîni., ')

„Iap cea kx fssxi zisse; — „In topkx zime aspite:  
Ka Jkne, o dpyguy kx dpar te va fxi;

7) Поетът е ка лампа, дже Chateaubriand, че се консуми́р че sine  
ка въ лампата не че-и-ага! Араге оръ Поетът аждага ниге  
агага агагага! Ех effere singar hat an million de omení!..

„Ха-вѣі о согіе кѣ дѣрѣі імміте,  
Коиі ми nebasta віага 'ці ва 'ндѣмі.,,

„А трееа інсэ зиссе (еа есте чеа маі роа)  
— „Пе спіні ми паламідэ мереѣ тэ вѣі кыка:  
Нѣавереа, Szfferinga, пе рымл вѣі інчерка;  
Дар Мэма ми о Зінэ<sup>1)</sup> сѣнт мѣнгѣреа та.,,

„Апоі, дѣпэ тѣсipe, тѣс тѣлле с'ашекарэ -  
Ла маса лор гытітэ, пе кѣре се афла  
О тѣртэ де фынэ, вѣкѣте, вѣнѣ, ми сѣре,  
Прекэм ми кѣпѣ-ва sfangitэ (че партеа mea ера).

„Іар дѣртэ че мѣнкарэ,<sup>2)</sup> кѣнд вѣртэ сѣ се дѣкѣ,  
Тѣ аттинсерэ к'о вѣргѣ че ҃инѣ іи мѣна лор;  
Ілі фѣр' сѣ прѣнзѣ де весте, перѣрѣ ка нѣлѣкѣ...  
Ачеаста е, Кѣстѣкѣ, новестеа дѣмнеалор.

1850.

C. . . .

<sup>1)</sup> Мэма поесіел. <sup>2)</sup> Мѣмѣа се 'ндоанѣ кѣ тот че се афлѣ пе масѣ,  
ми апоі арѣнкѣ моартеа іи ҃ірані.



## TEPEȘU și GIAMBAȘUL.

### Tradiție.

#### I.

Întp'o zi la Цепенѣ патрѣ Мѣсѣманѣ  
Трѣнтирѣ 'nainte'ї зп sak пѣин кѣ банѣ.  
Цепенѣ кіамѣ 'ндаѣ п'аї сѣѣ Драгоман;  
Ші аша ворвеще пѣамбанѣ Osman.

— Annѣ маїї ми ȣerive dea die Амах!  
Сѣнт тримисѣ де їнсѣмї аї меѣ Падимѣх  
Сѣ кѣмѣр чинѣ сѣте де кѣї мѣntenemѣї:  
Сѣнт їн sakѣ ѣста банѣ їмѣтрѣтемѣї;  
Чи амѣ вѣеа ка банѣ а ми се пѣстра  
Пѣнѣ dimineamѣ їн Хаснаоѣ та.

— De че?!... Її їнтѣеабѣ Влад-Цепенѣ рѣstitѣ.

— Din Stamѣл, о Цепенѣ, ми s'a повestit  
Кѣ's хѣїдѣї Пѣзрѣї din Цѣра Романѣ:  
Кѣ мѣїї ȣѣрѣ оїї де сѣѣ коѣofanѣ.

## II.

Цепелгшѣ ordonnѣ бравѣи Osman  
 Ка съ siçilmeze<sup>1)</sup> sakъ лѣ къ бані.  
 Апоі кеамъ істѣ не зн Берзімор,  
 Ши маі кеамъ інкъ ми зн Рومیор.<sup>2)</sup>

— Bedeçi sakъ ısta? Sınrısı s'а лѣаң;  
 Ши ла дрѣмѣ ы mare съ mi'а арѣнкаңі.,,  
 Тоатъ noantea sakъ къ İzzacı ми Злоңі<sup>3)</sup>  
 Dormi, гъръ гріжъ, neattinsѣ de хоңі.

## III.

A doazi Цепешѣ кіамъ не Цамбашѣ,  
 Ши'а batte не ımeri: — Kei! Osman kapdam,  
 Пе ла воі, п'акóло, ... ınde нѣ сънт хоңі,  
 Dormѣ ла дрѣмѣ ы mare дѣсаңі плині къ злоңі?  
 Цара Рѣмѣнеашкъ наңде Ромѣнаші:  
 Oamenі dренңі, ми лібері, ми vitezi ostamі.

— Mare еңі ıз, Цепешѣ! Allah съ dea ıie  
 Біаңъ 'ndeısnratъ, ıimicce 'n domnie.  
 Mıñneа асeasta, мѣ жѣр не Allah,  
 O voіș snıñne, ıfte, kiар ла Padımah.

1850. C....



<sup>1)</sup> Съ печетизіакъ. <sup>2)</sup> Гвардіа Домніор Ромѣні, întokmitъ de Mırtea чѣл вѣтрѣн, саѣ чѣл Mare. <sup>3)</sup> Monedѣ țepeңđi, чѣ чир-  
 каларъ вѣнъ деңнѣзі ла поі.

## ЖОІЕ ми МОДЕСТІЕА.

### La talentele modeste.

Кънд Зея чед Маре аз Митологіей  
Къ вѣстѣи не оамени voi а'ї dota,  
Їѣтѣ, din грешалъ, съ деа Modestiei  
Локъа чед де фъате че ѣ мепѣа.  
Бѣата Modestie инп'ън коуѣ офѣа:  
Се роаѣ не Жоіе са нъ ктеза.  
Жоіе о зъреѣе, ми'ї рорѣи аша:  
— Дар тз, Modestie, фатѣ mea фъмоашъ,  
Ін ѣ коуѣ денapte де че стаї рѣтѣа?  
Бѣно лъгъ: mine; еѣ нъ тѣ ам зѣтѣ.  
Інт'адѣнсѣ да зъмъ де тогѣ тѣ ам зъсѣтѣ,  
Ка съ'ї даѣ еѣ ѣіе зѣ постѣ інсемнѣтѣ.,  
Апої къ тогѣ Зеї де фѣг'а стѣратѣ:  
„Дѣче Modestie, фѣка mea тз еѣї:  
Граѣїіе тѣлѣ сѣнт граѣї черепѣї!  
Мѣсѣа та фѣ съ 'нфѣмъсѣнезѣї  
Бѣтѣгѣїе тоате че на Тронѣ де вѣлѣ  
Орѣ-каѣ Бѣтѣте фѣрѣ Modestie  
Пѣрде аз еї лѣстѣ, кѣт де Маре фѣ.  
Бѣтѣтеа modestъ фѣ-ва пѣснѣктѣтѣ,  
Шѣ амлѣздатѣ, ми інкѣнѣннатѣ.  
Пѣсѣ, Modestie; ѣнде вѣл кѣка,  
Stima ми Amorъа те vor пѣрѣѣа.,

1850. C....

522344

116  
AR 382

# ARPA ROMÂNĂ

DE

C. D. ARICESCU.



Бѣкорені.

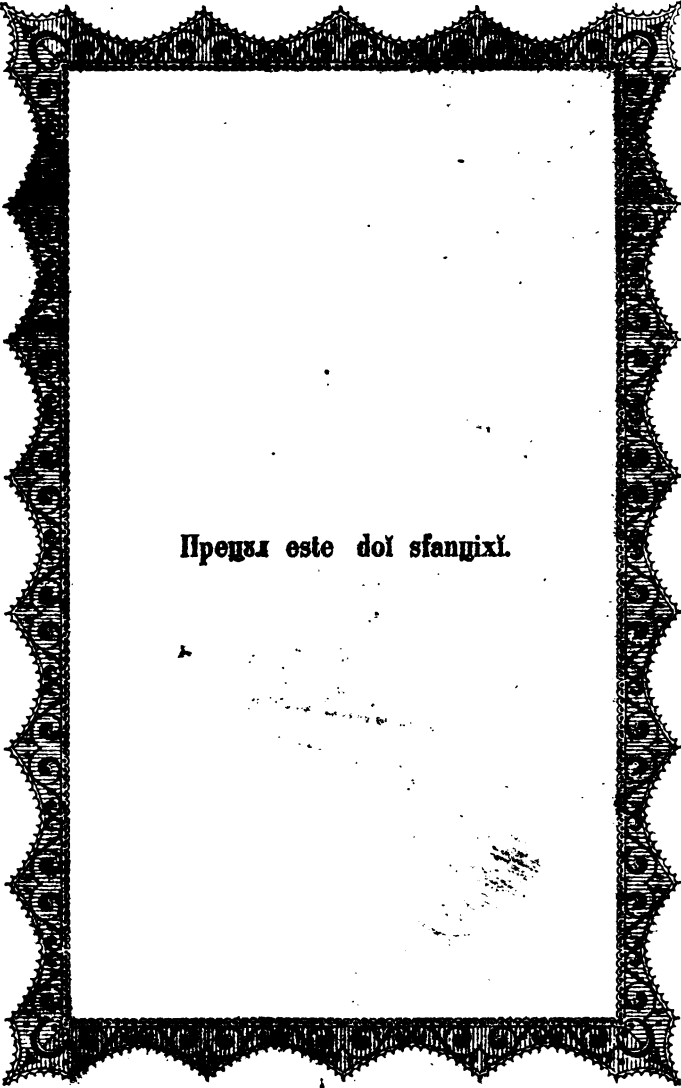
În Tinorografia Sfintei Mitropolii.

1852.









**Прегъз ете доѣ сѣанѣи.**

1. The first part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".



